BARTÓK Béla
(1881-1945)

44 DUOS

(orig. for two violins)

TRANSCRIBED FOR TWO CELLOS

Sz. 98 (1931)

CONTENTS

BOOK 1

1 Matchmaking song *(Andante)* 2
2 Maypole dance *(Andante)* 2
3 Menuetto *(Moderato)* 3
4 Midsummer night song *(Risoluto)* 4
5 Slovakian song 1 *(Molto moderato)* 4
6 Hungarian song 1 *(Moderatamente mosso)* 5
7 Walachian song *(Allegro moderato)* 6
8 Slovakian song 2 *(Andante)* 6
9 Play song *(Allegro non troppo)* 7
10 Ruthenian song *(Andante)* 8
11 Cradle song *(Lento)* 8
12 Hay song *(Lento religioso)* 9
13 Wedding song *(Adagio)* 10
14 Pillow dance *(Allegretto)* 11

BOOK 2

15 Soldier's song *(Maestoso)* 12
16 Burlesque *(Allegretto)* 13
17 Hungarian march 1 *(Tempo di marcia, allegramente)* 14
18 Hungarian march 2 *(Tempo di marcia)* 14
19 A fairy tale *(Molto tranquillo)* 15
20 Rhythm song *(Allegretto)* 16
21 New year's greeting 1 *(Adagio)* 17
22 Mosquito dance *(Allegro molto)* 18
23 Bride's farewell *(Lento rubato)* 19
24 Jeering song *(Allegro scherzando)* 20
25 Hungarian song 2 *(Allegretto, leggero)* 21

BOOK 3

26 Teasing song *(Scherzando)* 22
27 Limping dance *(Allegro non troppo)* 23
28 Sorrow *(Lento, poco rubato)* 24
29 New year's greeting 2 *(Tempo giusto)* 25
30 New year's greeting 3 *(Allegro)* 26
31 New year's greeting 4 *(Allegro non troppo)* 27
32 Dance from Máramaros *(Allegro giocoso)* 28
33 Harvest song *(Lento)* 29
34 Enumerating song *(Allegramente)* 30
35 Ruthenian kolomeika *(Allegro)* 32
36 Bagpipes *(Allegro molto)* 33
Variant of Nº 36 34

BOOK 4

37 Prelude and Canon *(Lento—Risoluto)* 35
38 Romanian whirling dance *(Allegro)* 37
39 Serbian dance *(Allegro molto)* 38
40 Walachian dance *(Comodo)* 40
41 Scherzo *(Vivace)* 42
42 Arabian song *(Allegro)* 44
43 Pizzicato *(Allegretto)* 47
44 Transylvanian dance (Ardeleana) *(Allegro moderato)* ... 48

Each of the following pieces is based on a peasant melody, with two exceptions which are indicated. The pieces are arranged roughly in order of difficulty.

In concert performance it is advisable not to keep to this order, but to play the pieces in a group without an interval between the numbers, or in several such groups. Below are a few groupings, which are however only suggestions.

I 44, 19, 16, 28, 43, 36, 21, 42
II 17, 38, 37, 10, 35, 39
III 7, 25, 33, 4, 34
IV 11, 22, 30, 13, 31, (32)
V 1, 8, 6, 9

Attention should be paid to the respective position of slurs and related staccato dots at the ends of certain phrases ending in staccato:

An interruption before the last note

A shorter sound of the last note, without any interruption

Other notations:

Left-hand pizzicato (N° 41)

Snap or "Bartók" pizzicato (N° 42)

Small cæsura, end of a phrase

Editor's note: The pieces herein have been transposed in two different ways. Some are one octave down from the violin original, and therefore in a higher register relative to the cello. These are:
2, 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 17, 18, 24, 25, 27, 31, 33, 34 and 39.

The rest of the pieces has been transposed a twelfth down from the violin original, mainly to preserve the various open-string writing. For a number of duos, unfortunately this results in a rather muddy, low texture which undoubtedly does the pieces a disservice. Although they are included here for the sake of completeness, the editor gently suggests to skip the following: 15, 16, 22, 32, 37, 40.

Edited and typeset by Hugo Bouma, 2023.
Licensed under Creative Commons Zero 1.0

44 DUOS

TRANSCRIBED FOR TWO CELLOS

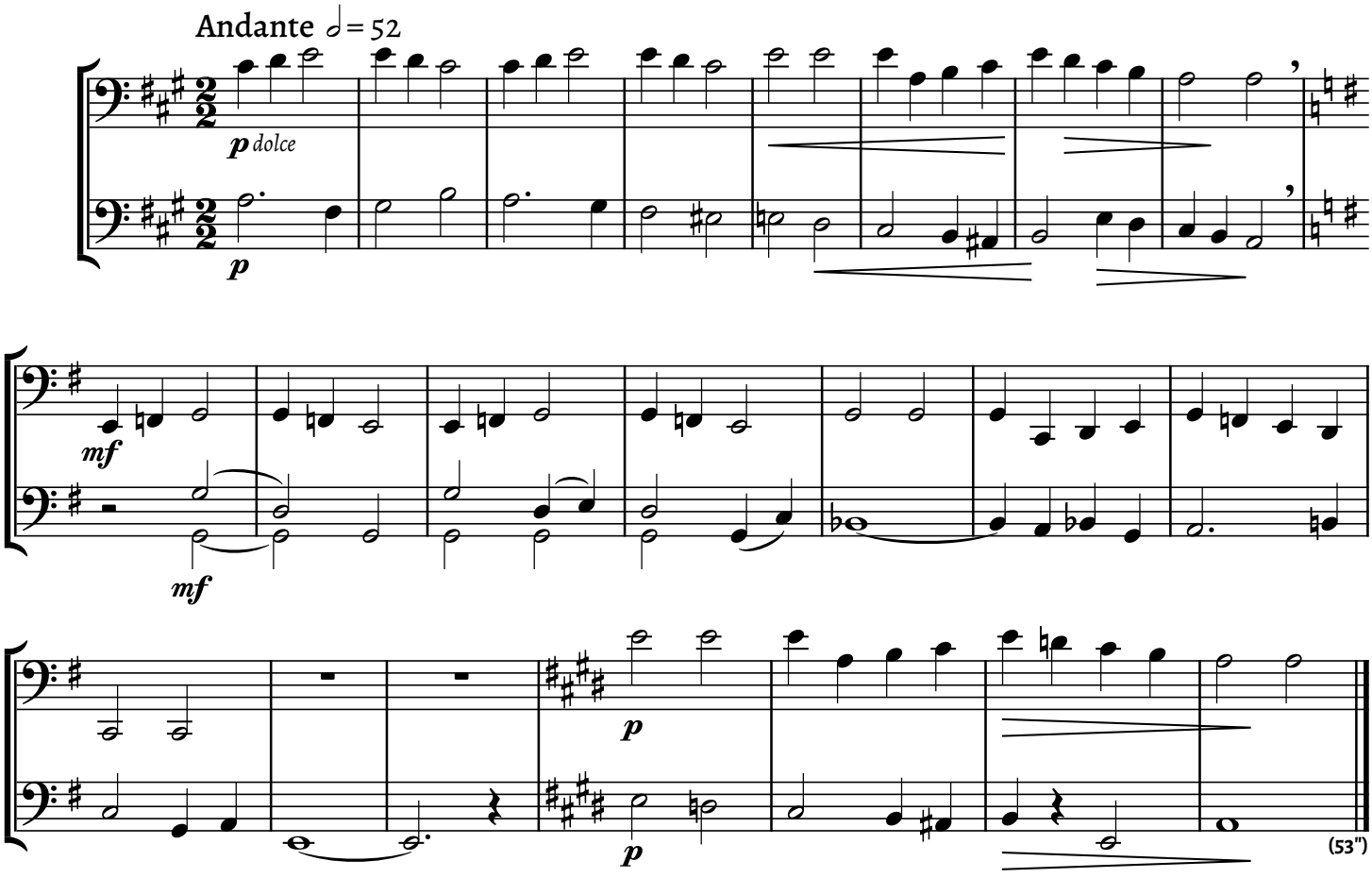
Sz. 98 (1931)

BARTÓK Béla

1. FÜZET | BOOK 1 | 1. HEFT

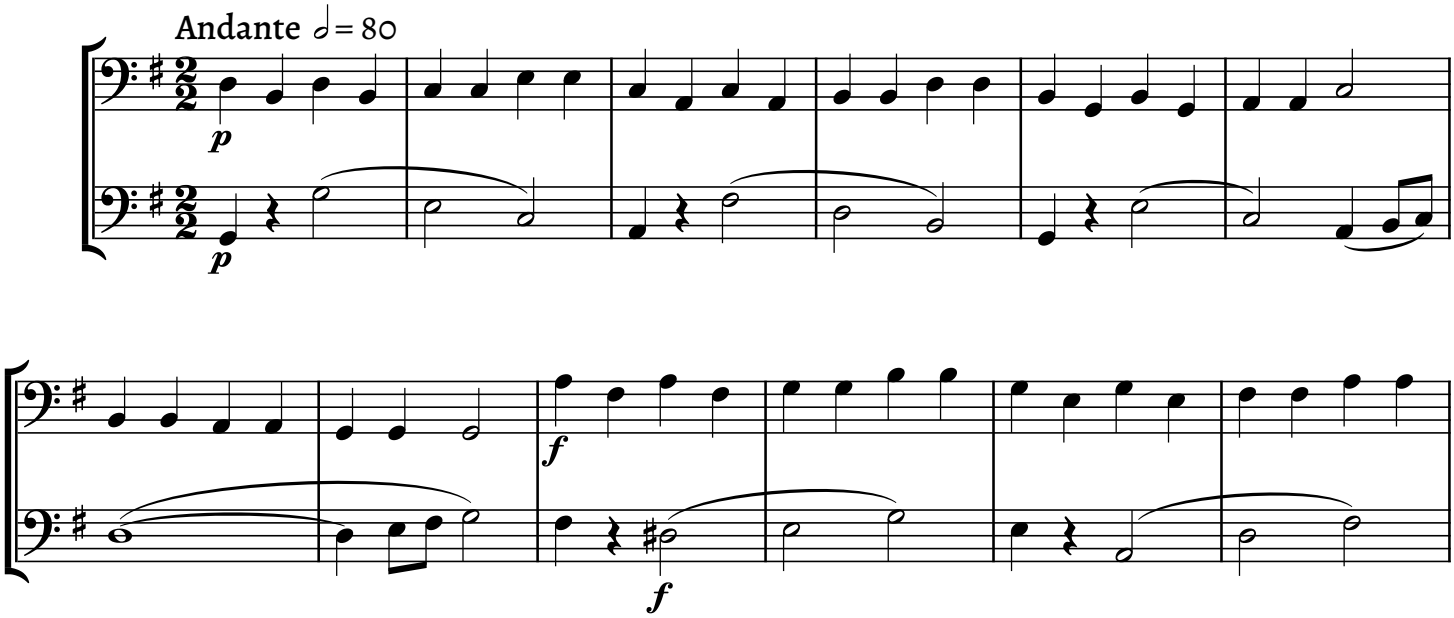
1 Párosító

MATCHMAKING SONG | NECKLIED

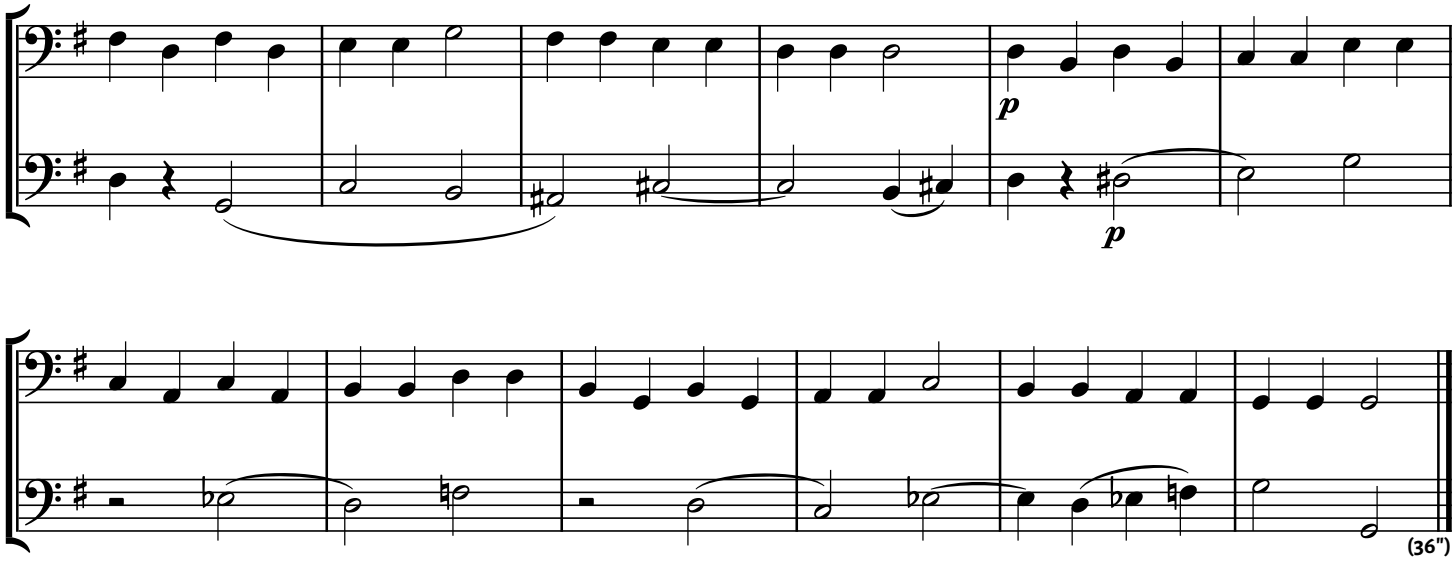


2 Kalamajkó

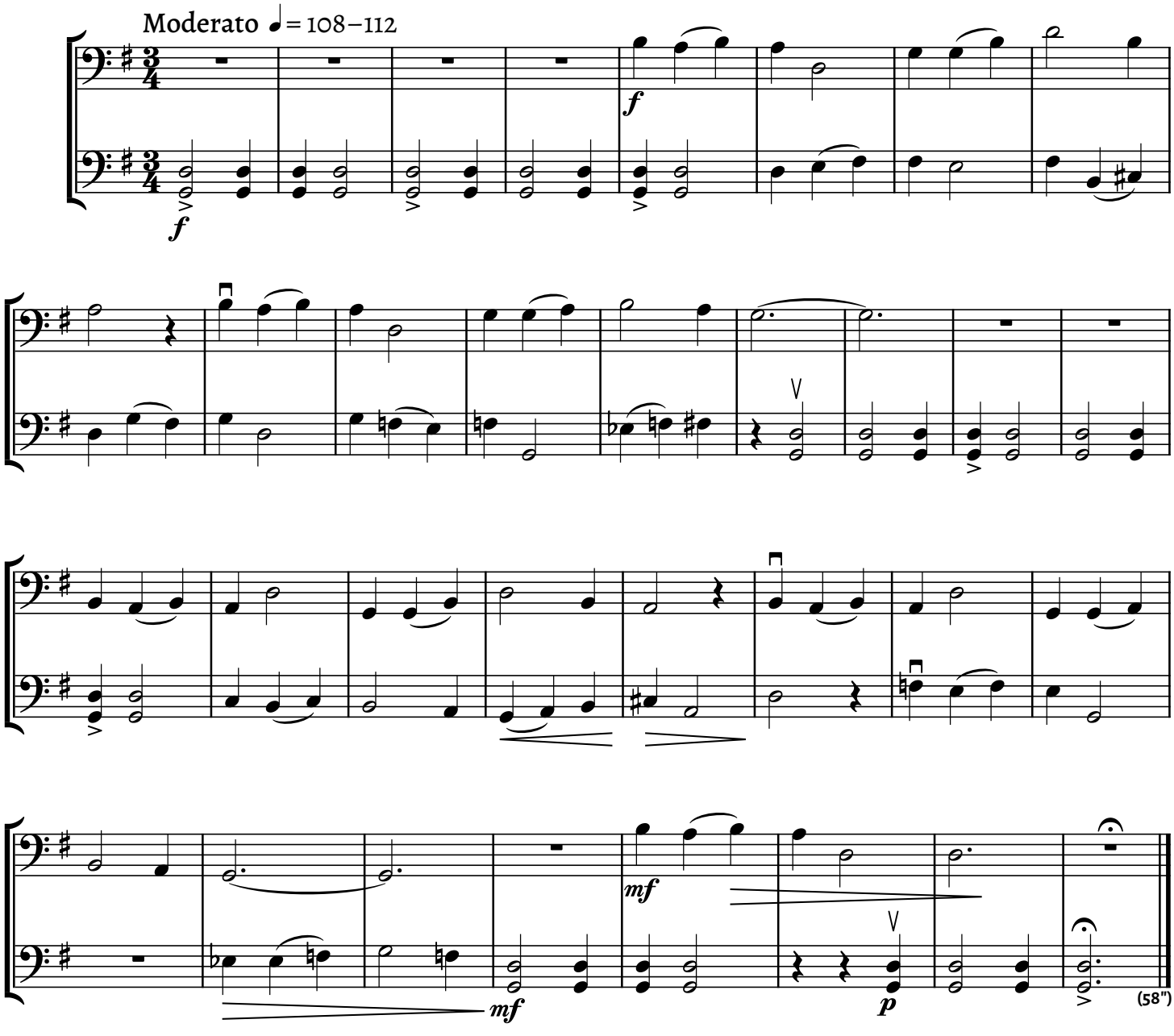
MAYPOLE DANCE | REIGEN



ed. Hugo Bouma, 2023 | CC ZERO 1.0



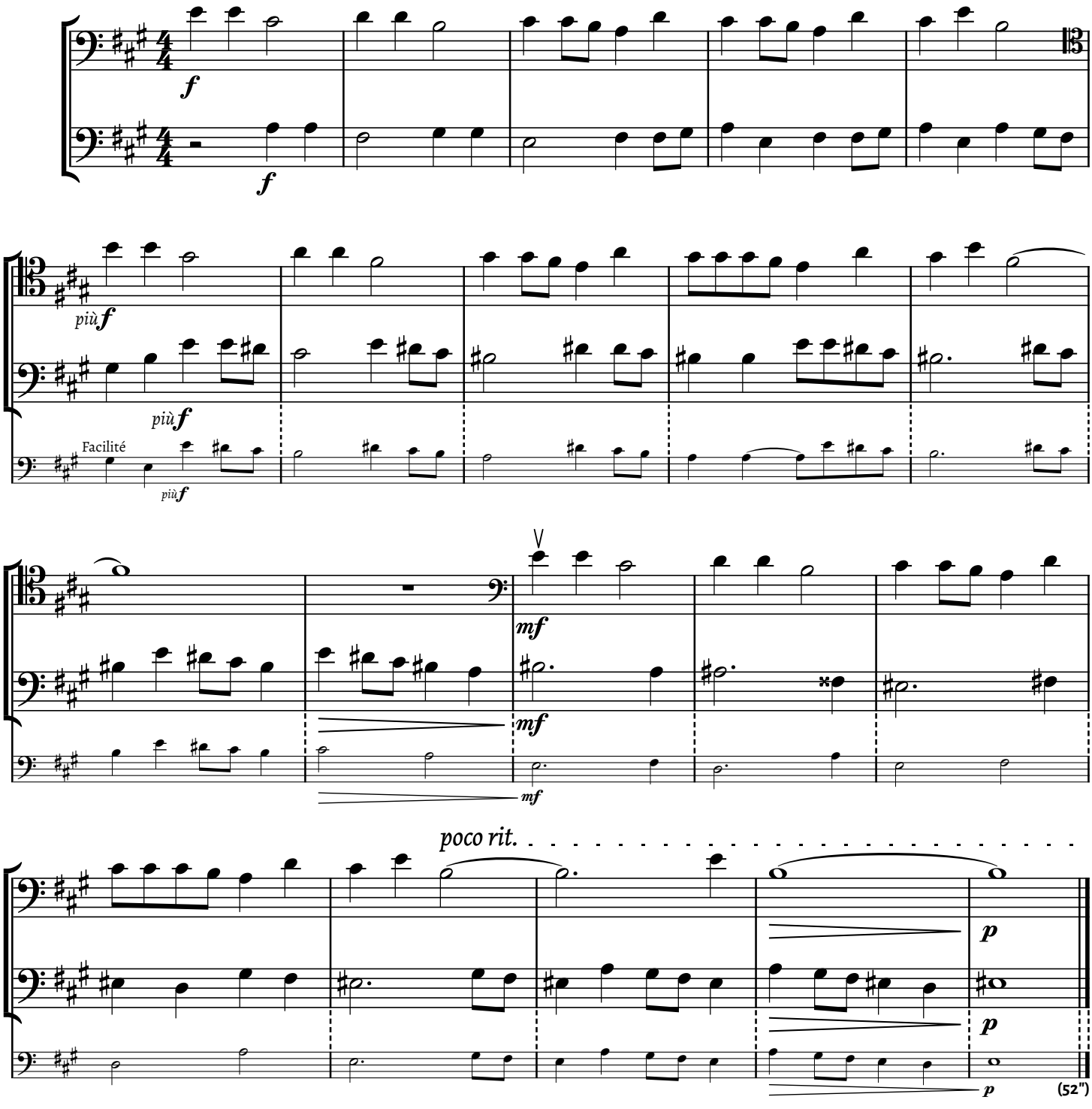
3 Menuetto



4 Szentiványéji

MIDSUMMER NIGHT SONG | SOMMER-SONNWENDLIED

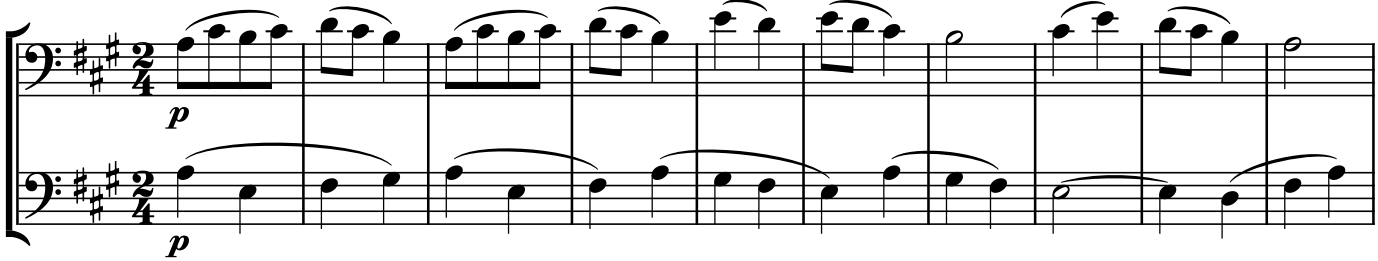
Risoluto ♩= 92–104

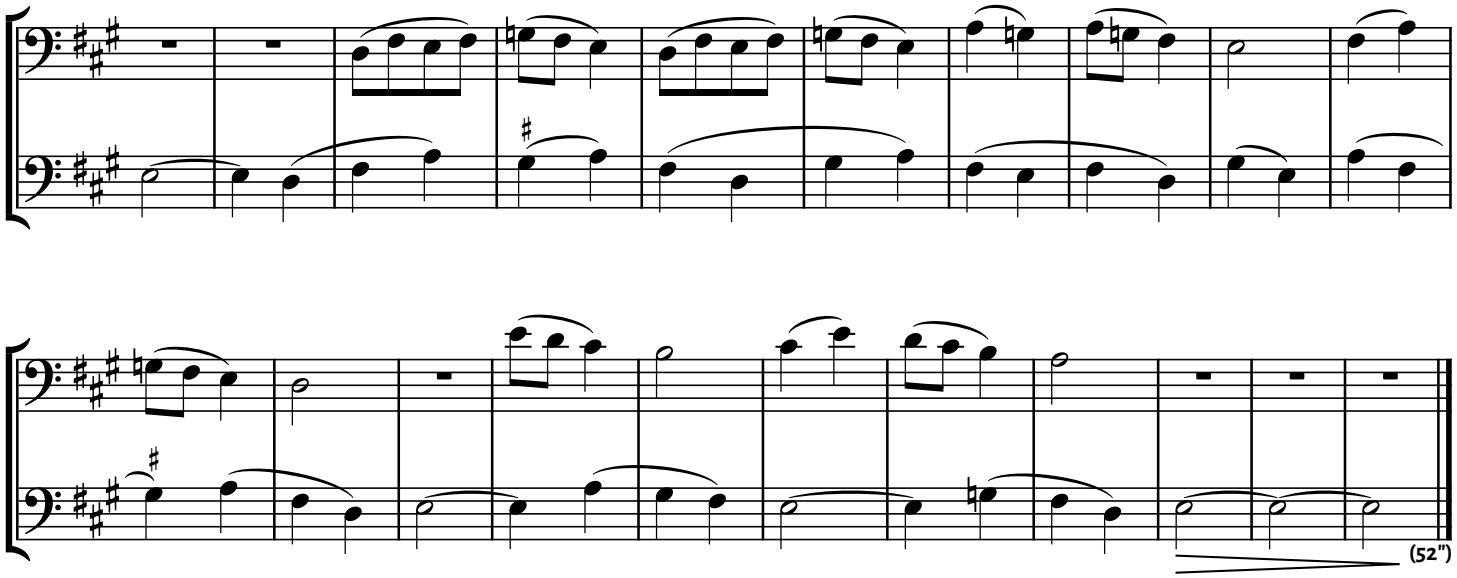


5 Tót nóta (1)

SLOVAKIAN SONG (1) | SLOWAKISCHES LIED (1)

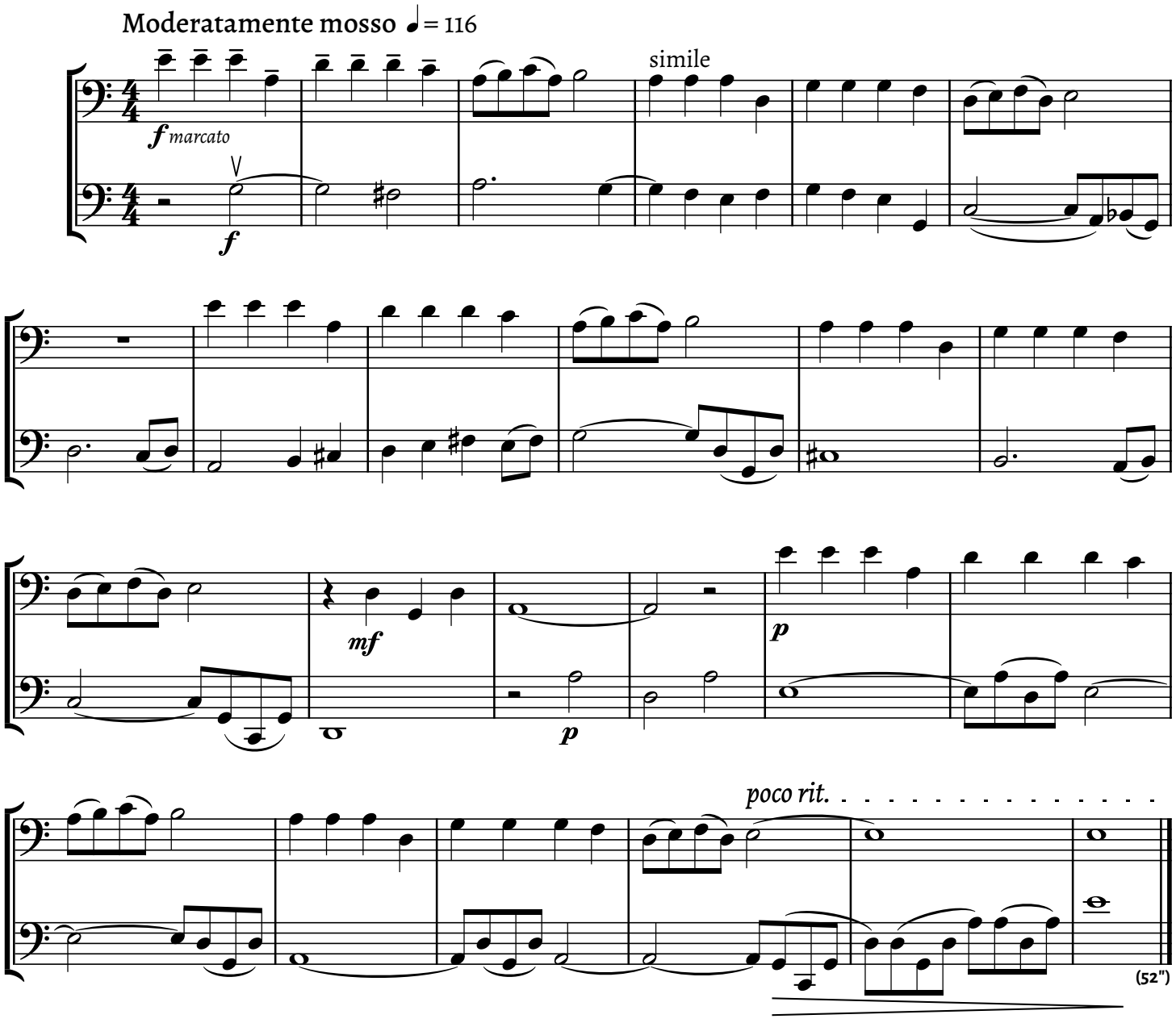
Molto moderato ♩= 72





6 Magyar nóta (1)

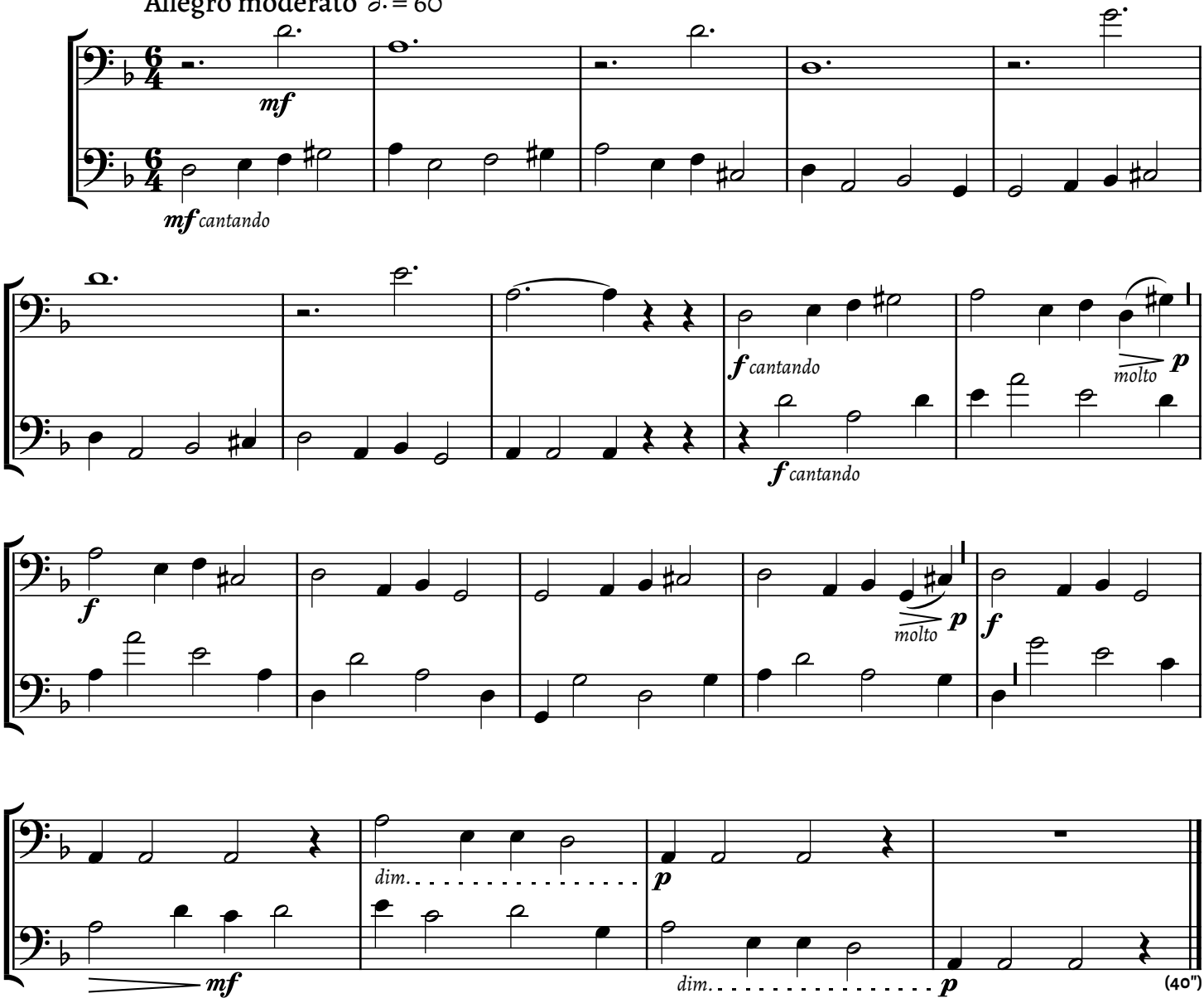
HUNGARIAN SONG (1) | UNGARISCHES LIED (1)



7 Oláh nóta

WALACHIAN SONG | WALLACHISCHES LIED

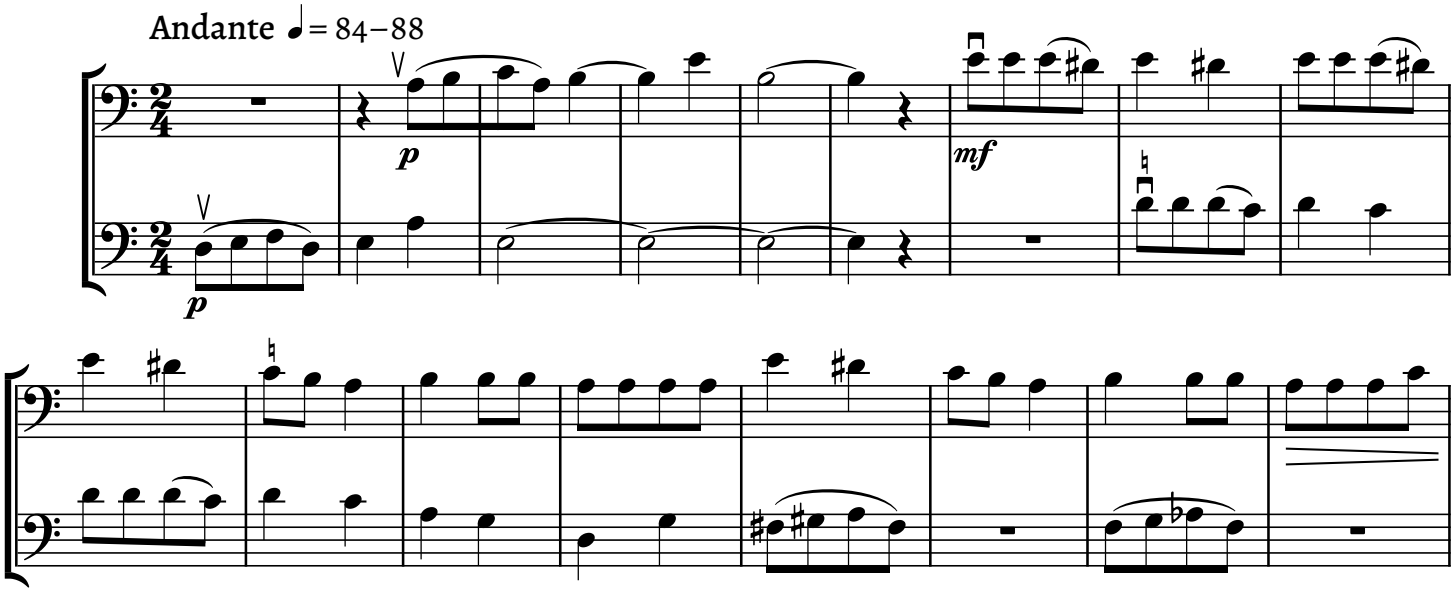
Allegro moderato 𝅗𝅥. = 60

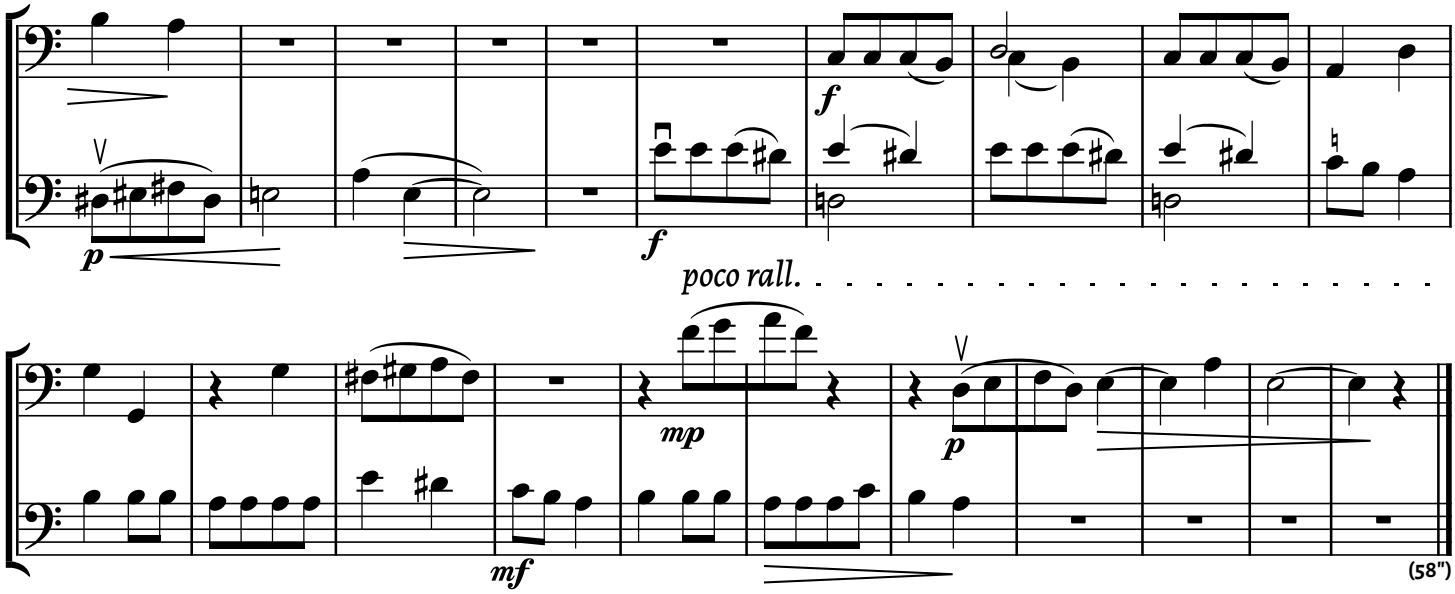


8 Tót nóta (2)

SLOVAKIAN SONG (2) | SLOWAKISCHES LIED (2)

Andante ♩ = 84–88

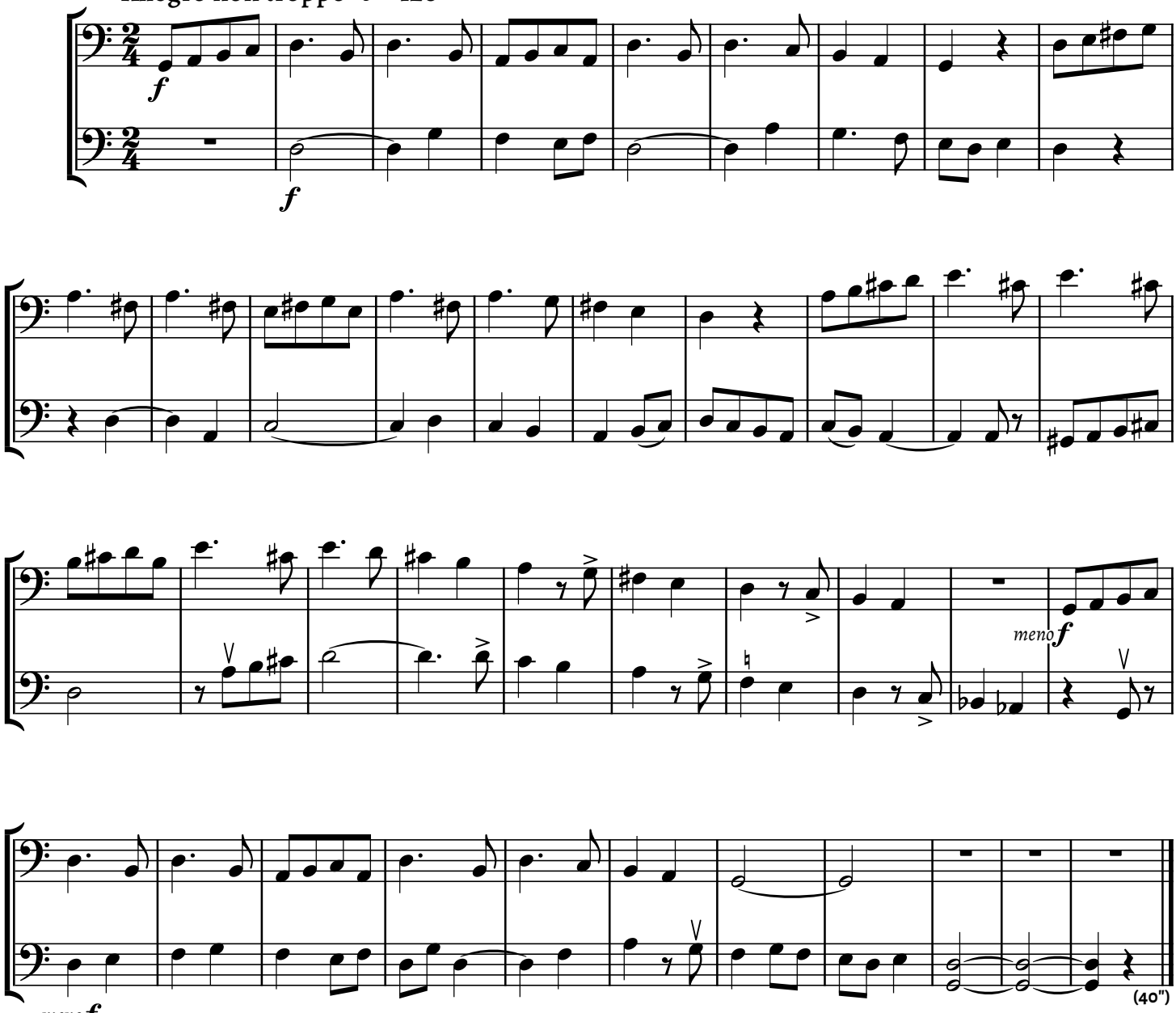




9 Játék

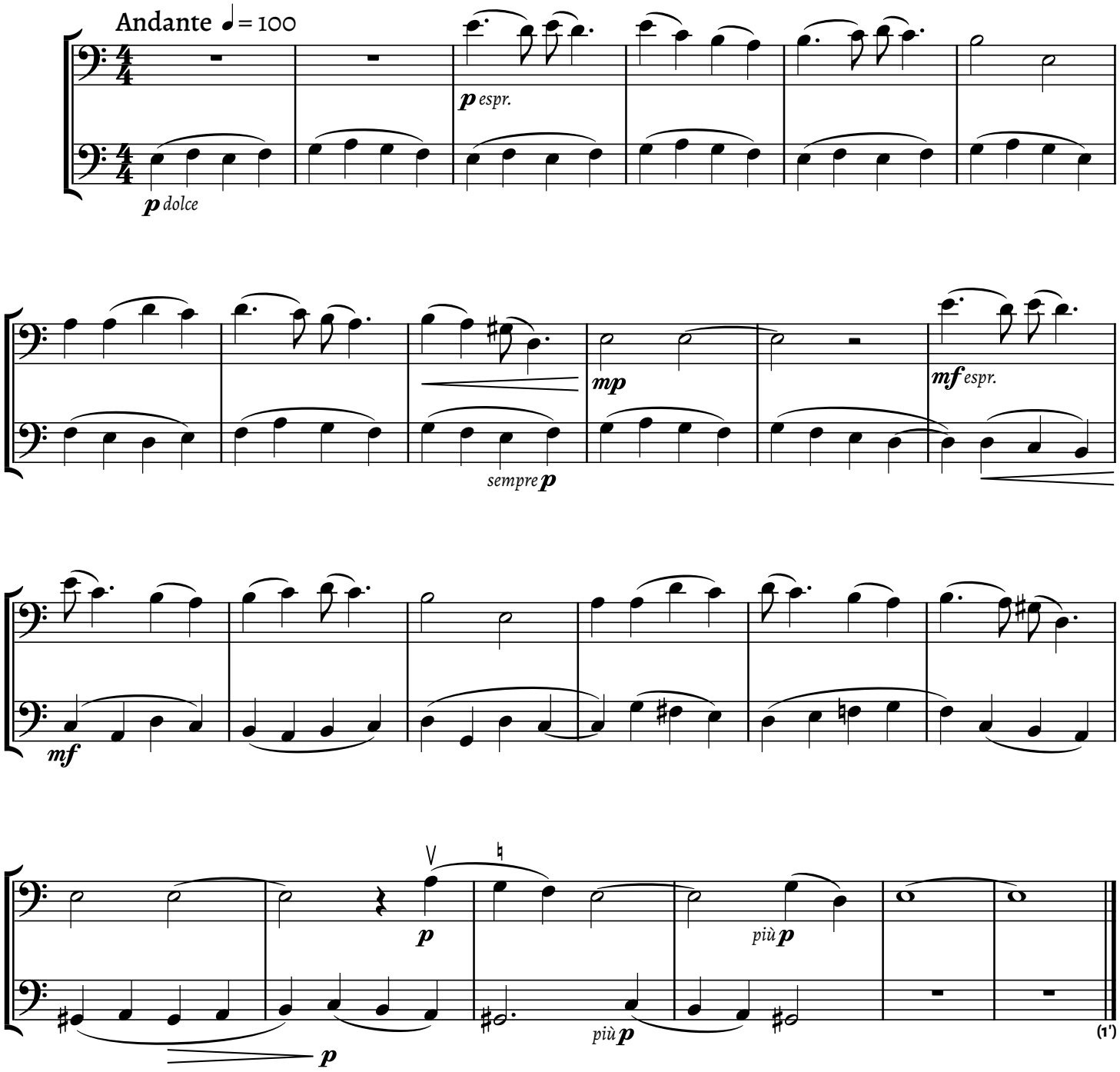
PLAY SONG | SPIEL-LIED

Allegro non troppo ♩ = 120



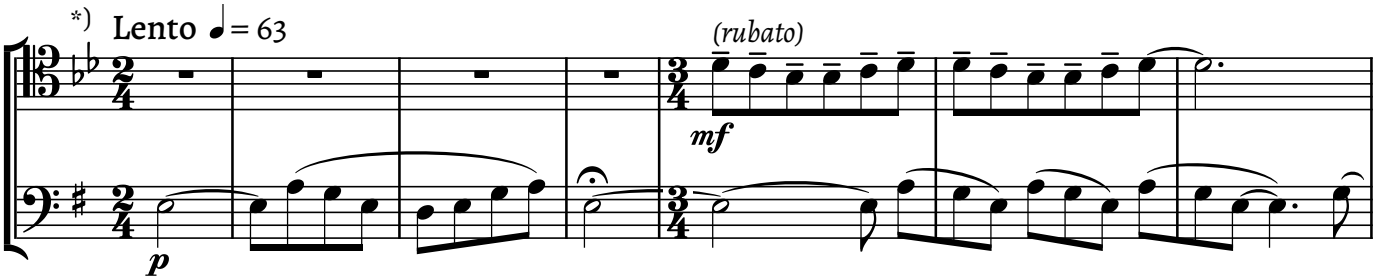
10 Rutén nóta

RUTHENIAN SONG | RUTHENISCHES LIED

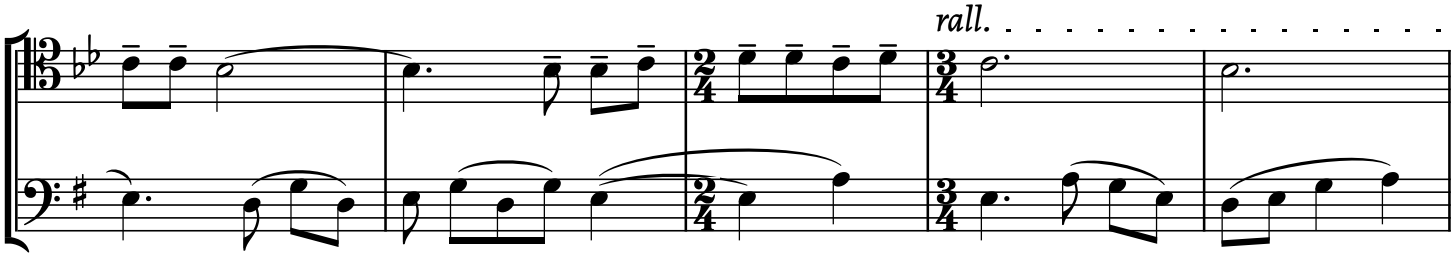


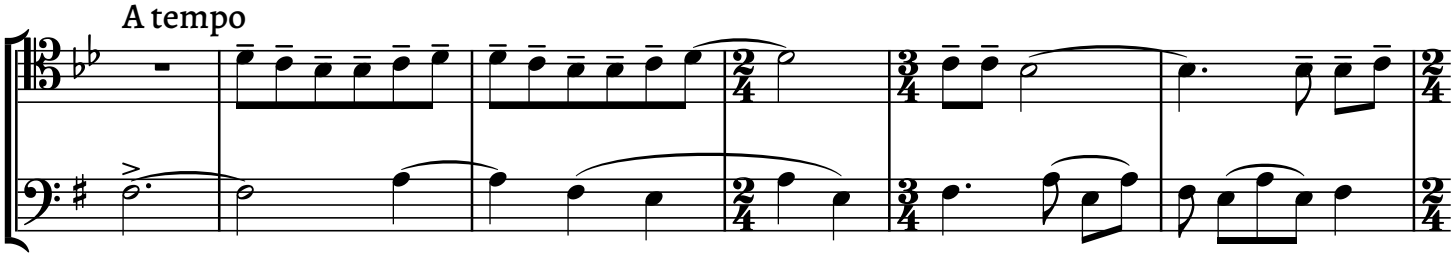
11 Gyermekrengetéskor

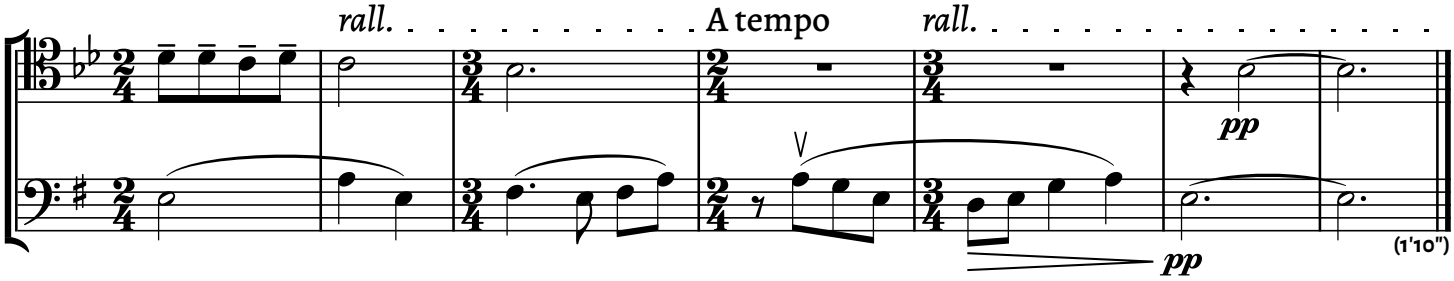
CRADLE SONG | WIEGENLIED



*) Előjegyzés: a felső rendszeren: *b-desz* (nem *b-esz*!), az alsón *fisz*
The key signature on the first system is B♭-D♭ (not B♭-E♭), on the second system F♯
Vorzeichnung: im oberen System:*b-des* (nicht *b-es*!), im unteren System *fis*

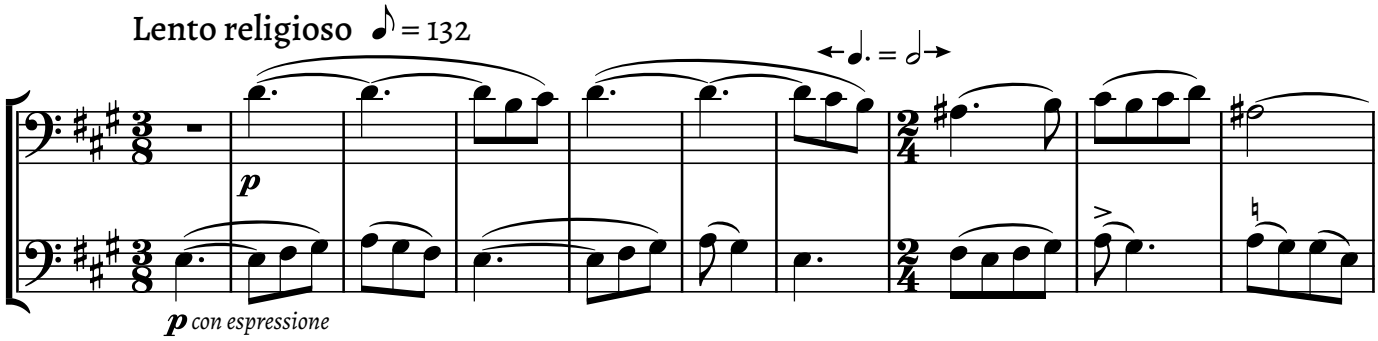


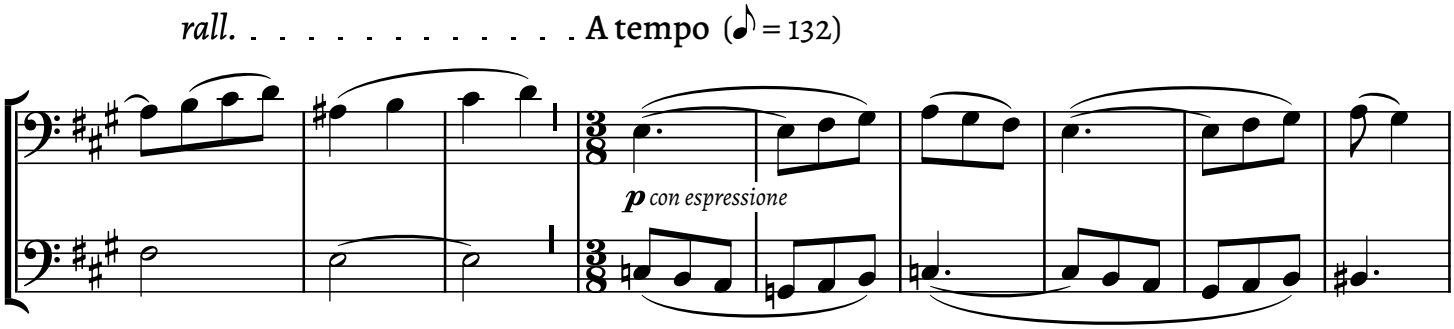


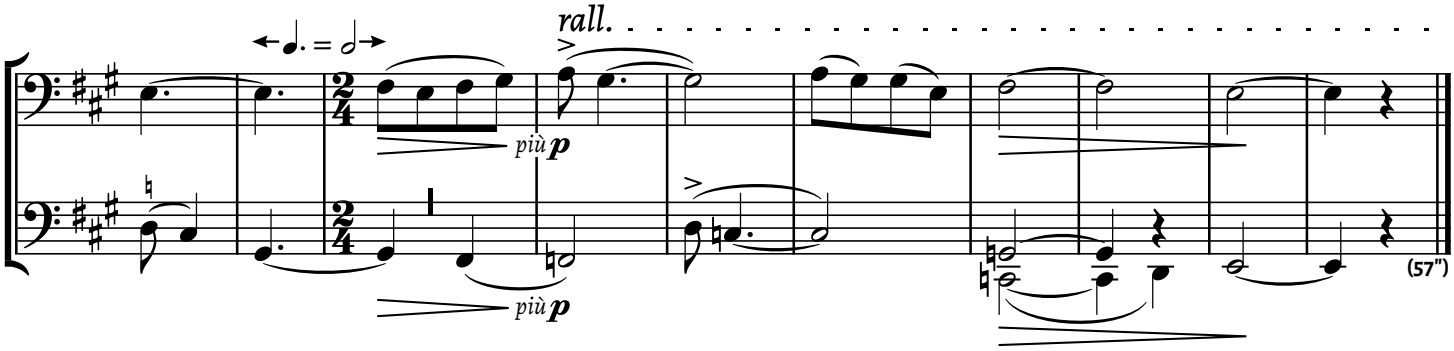


12 Szénagyűjtéskor

HAY SONG | HEU-ERNTELIED

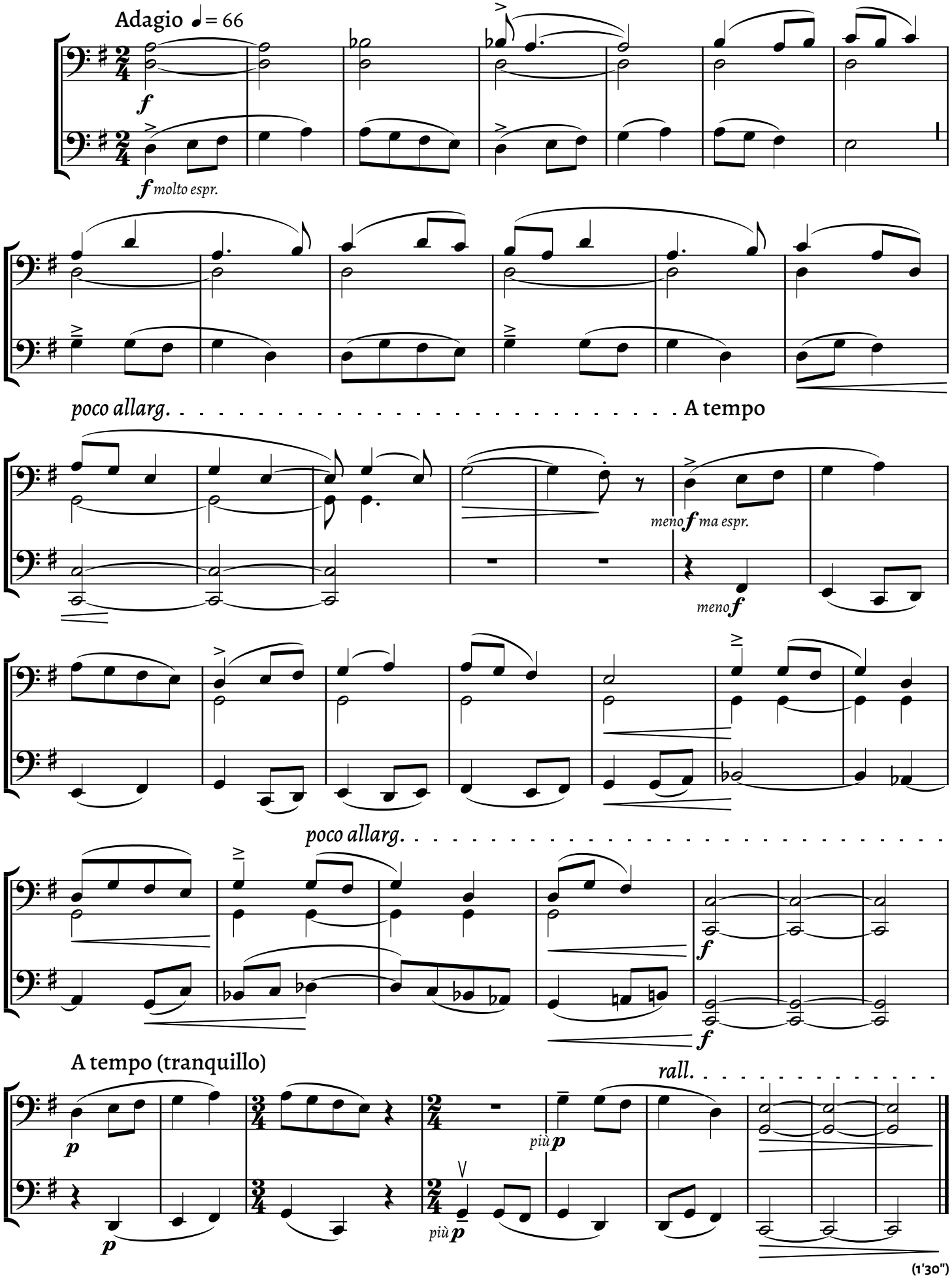






13 Lakodalmas

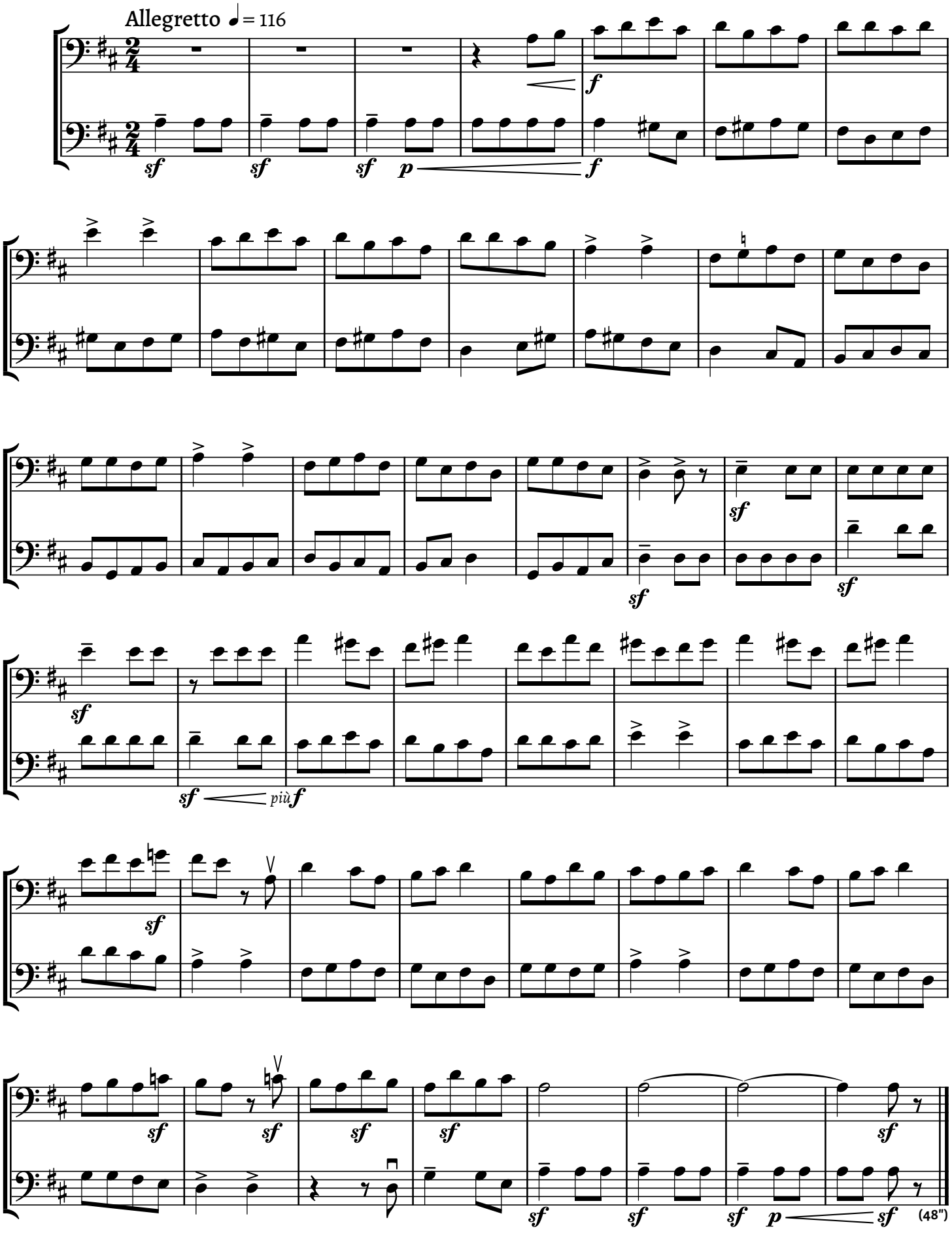
WEDDING SONG | HOCHZEITSLIED



(1'30")

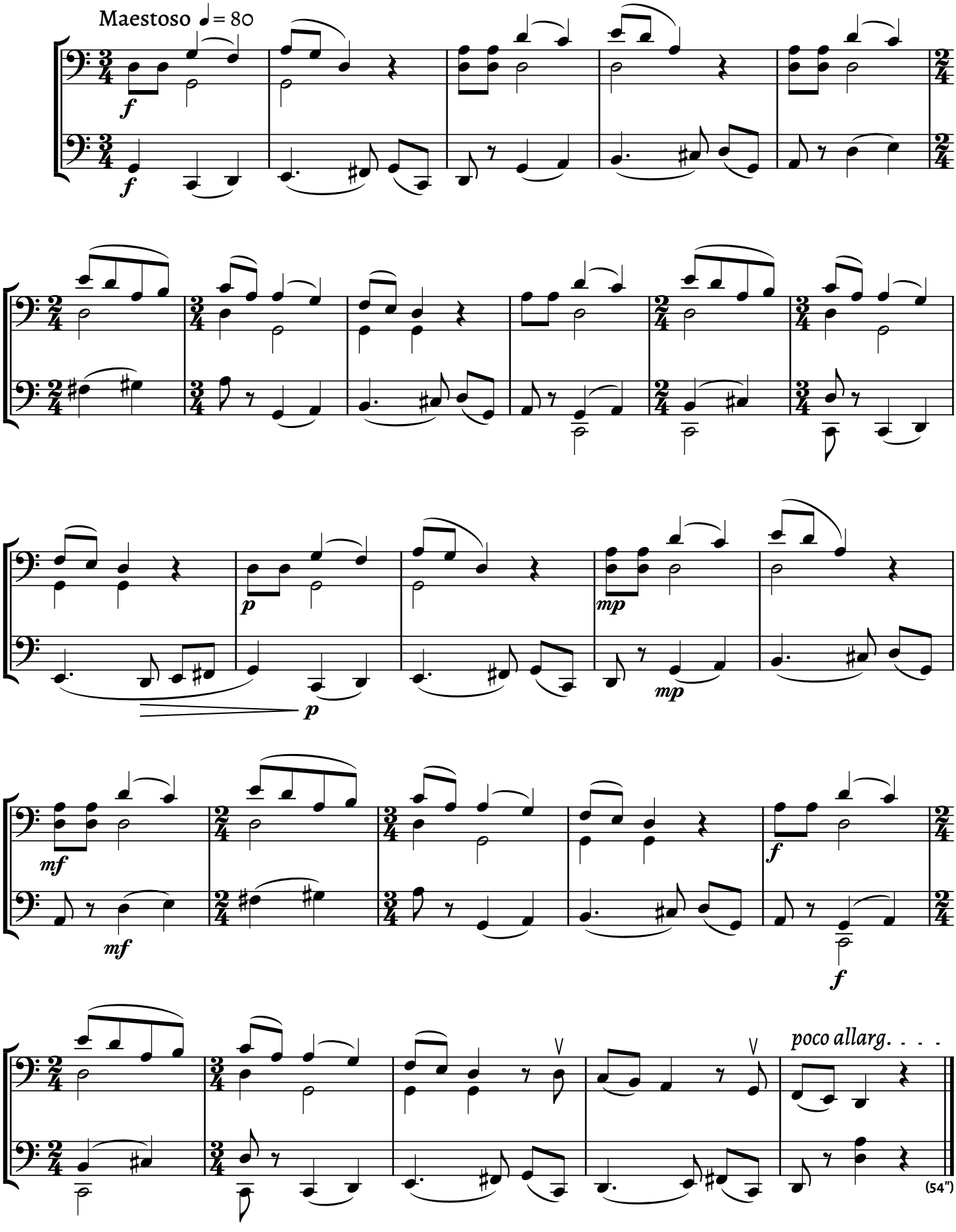
14 Párnás tánc

PILLOW DANCE | POLSTER-TANZ



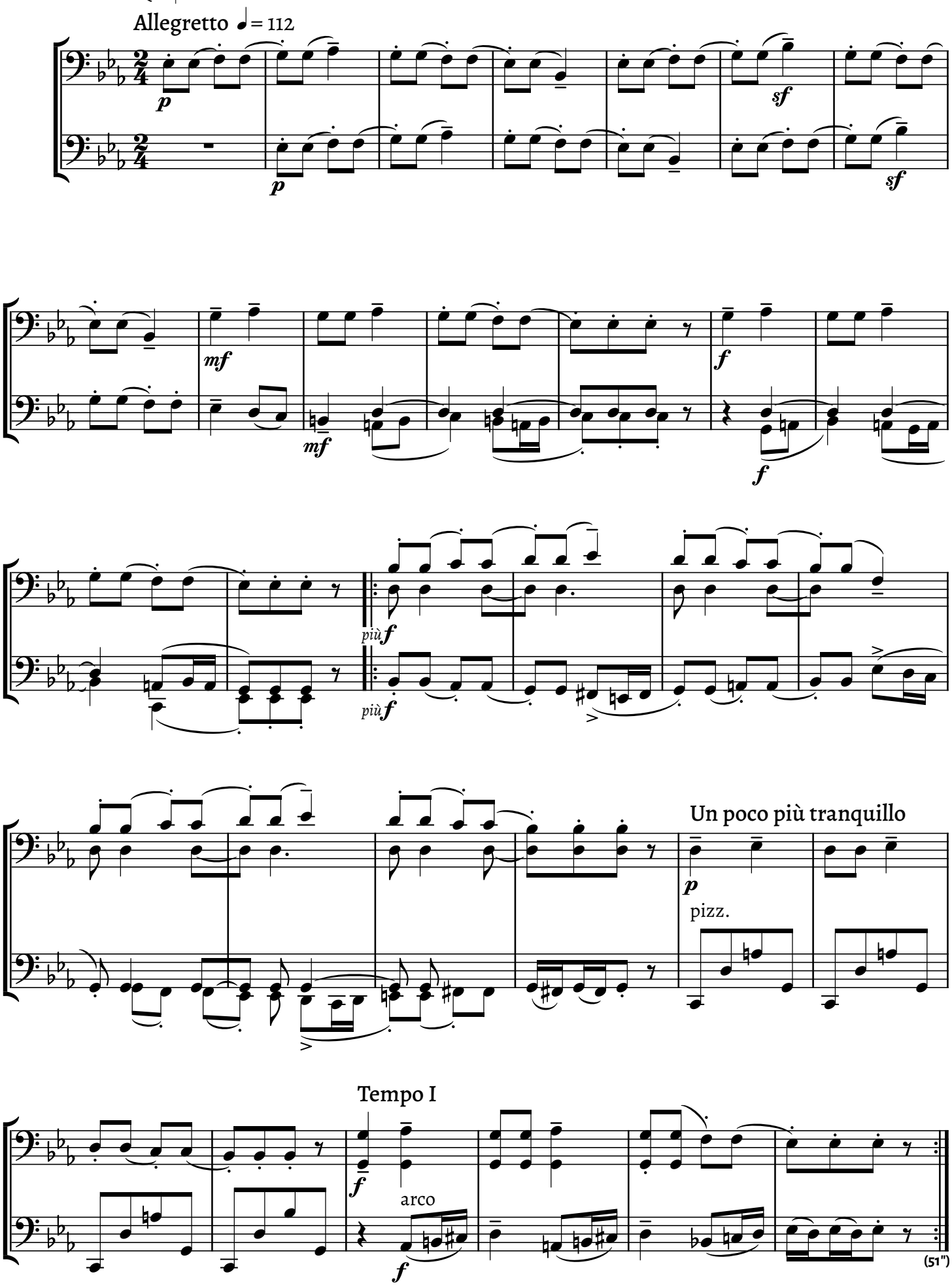
15 Katonanóta

SOLDIER'S SONG | SOLDATENLIED



16 Burleszk

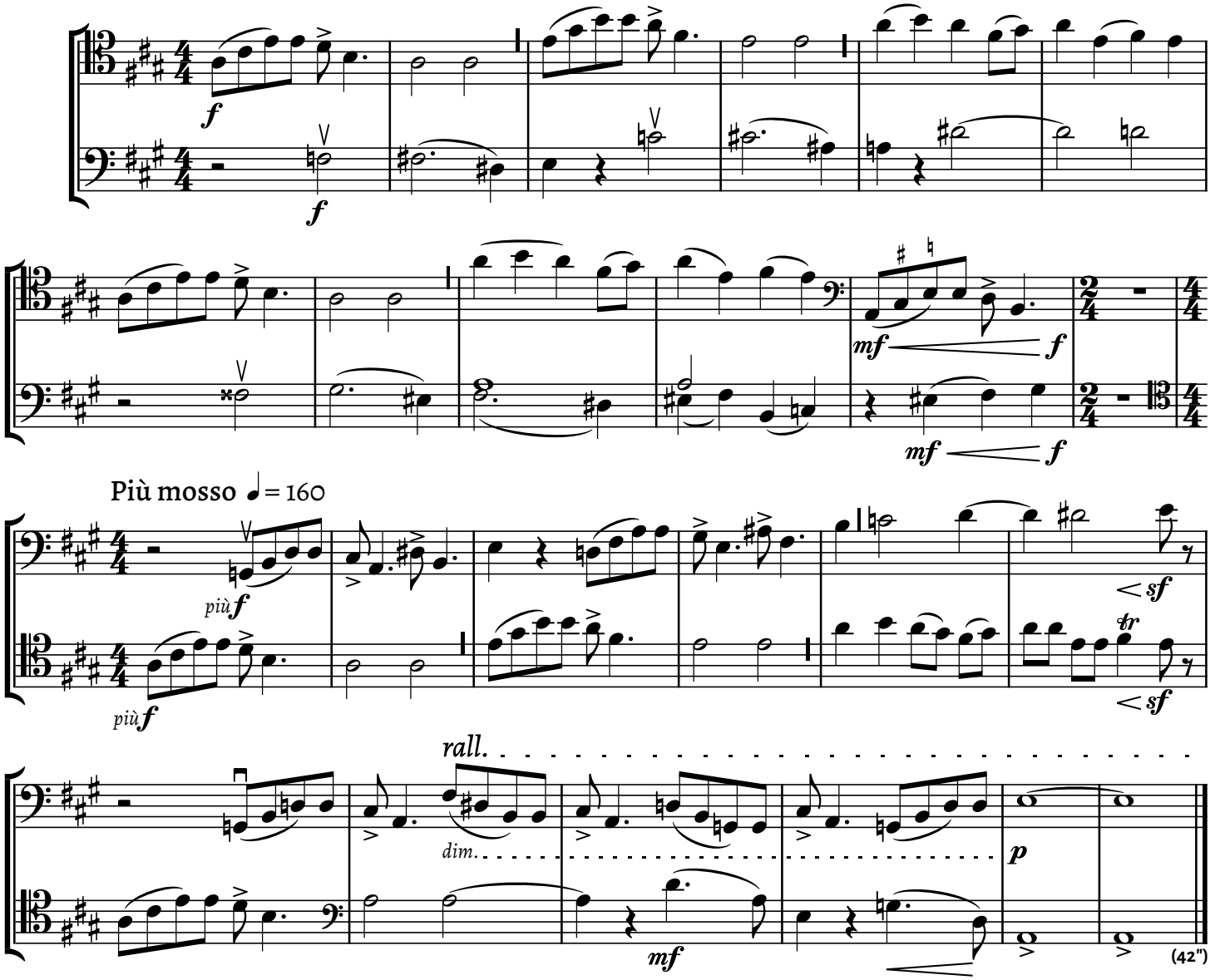
BURLESQUE | BURLESKE



17 Menetelő nóta (1)

HUNGARIAN MARCH (1) | UNGARISCHER MARSCH (1)

Tempo di marcia, allegramente ♩= 132



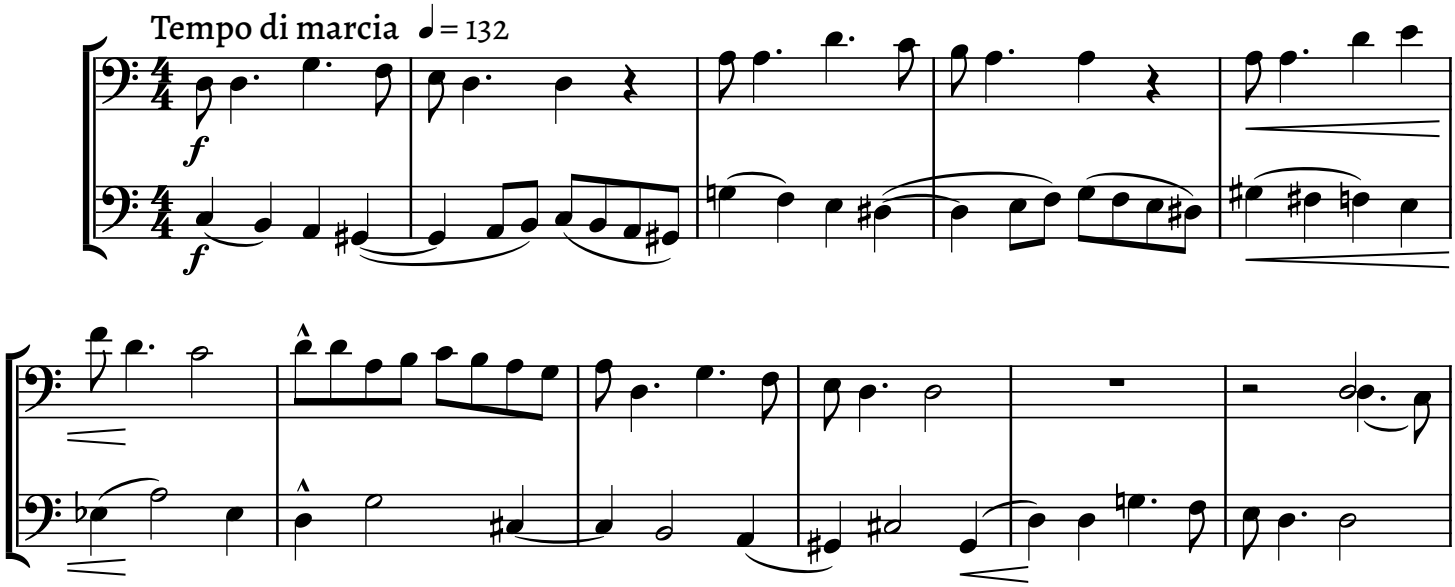
Più mosso ♩= 160

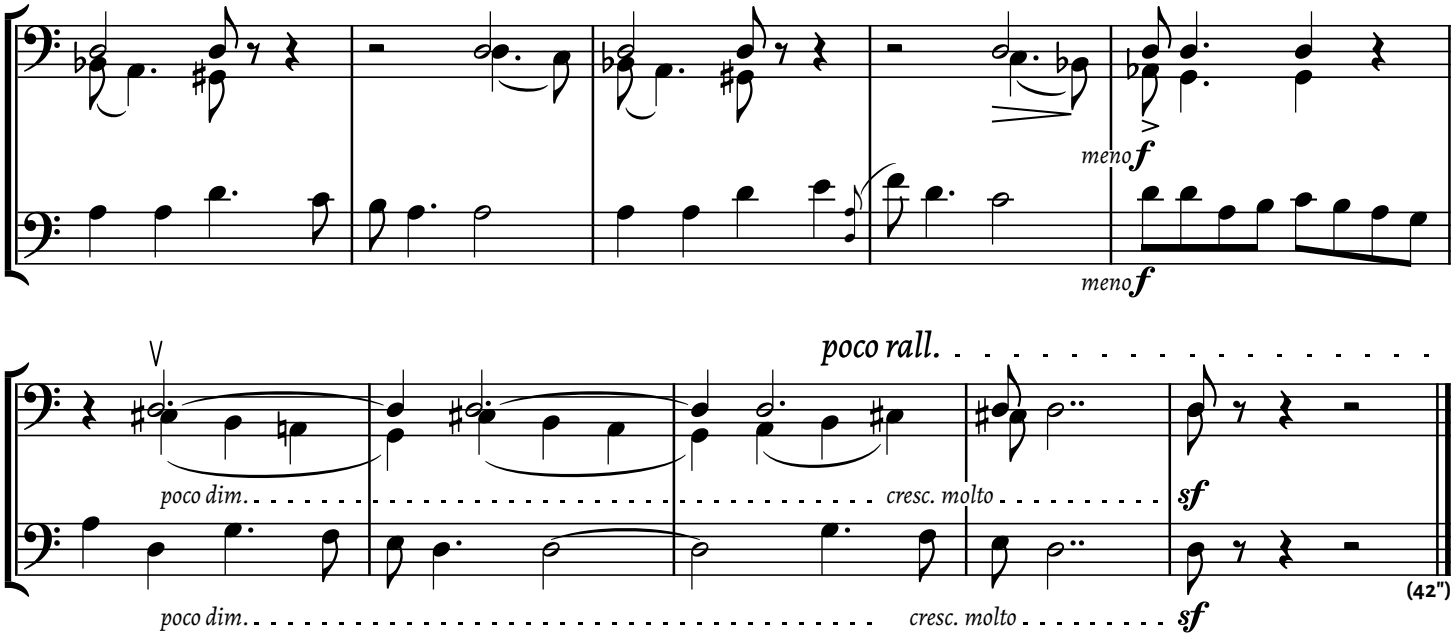
(attacca ad lib.)

18 Menetelő nóta (2)

HUNGARIAN MARCH (2) | UNGARISCHER MARSCH (2)

Tempo di marcia ♩= 132

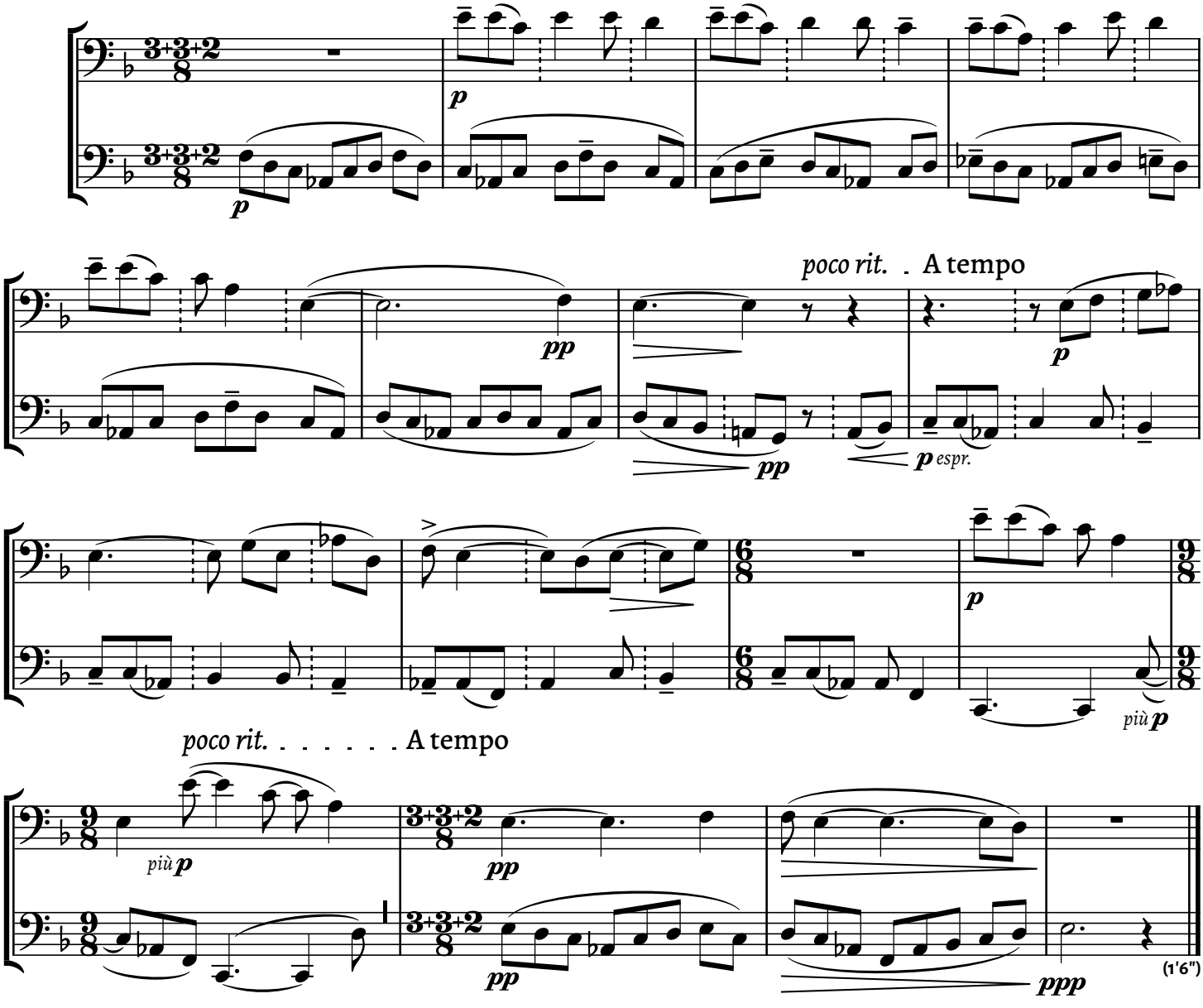




19 Mese

A FAIRY TALE | MÄRCHEN

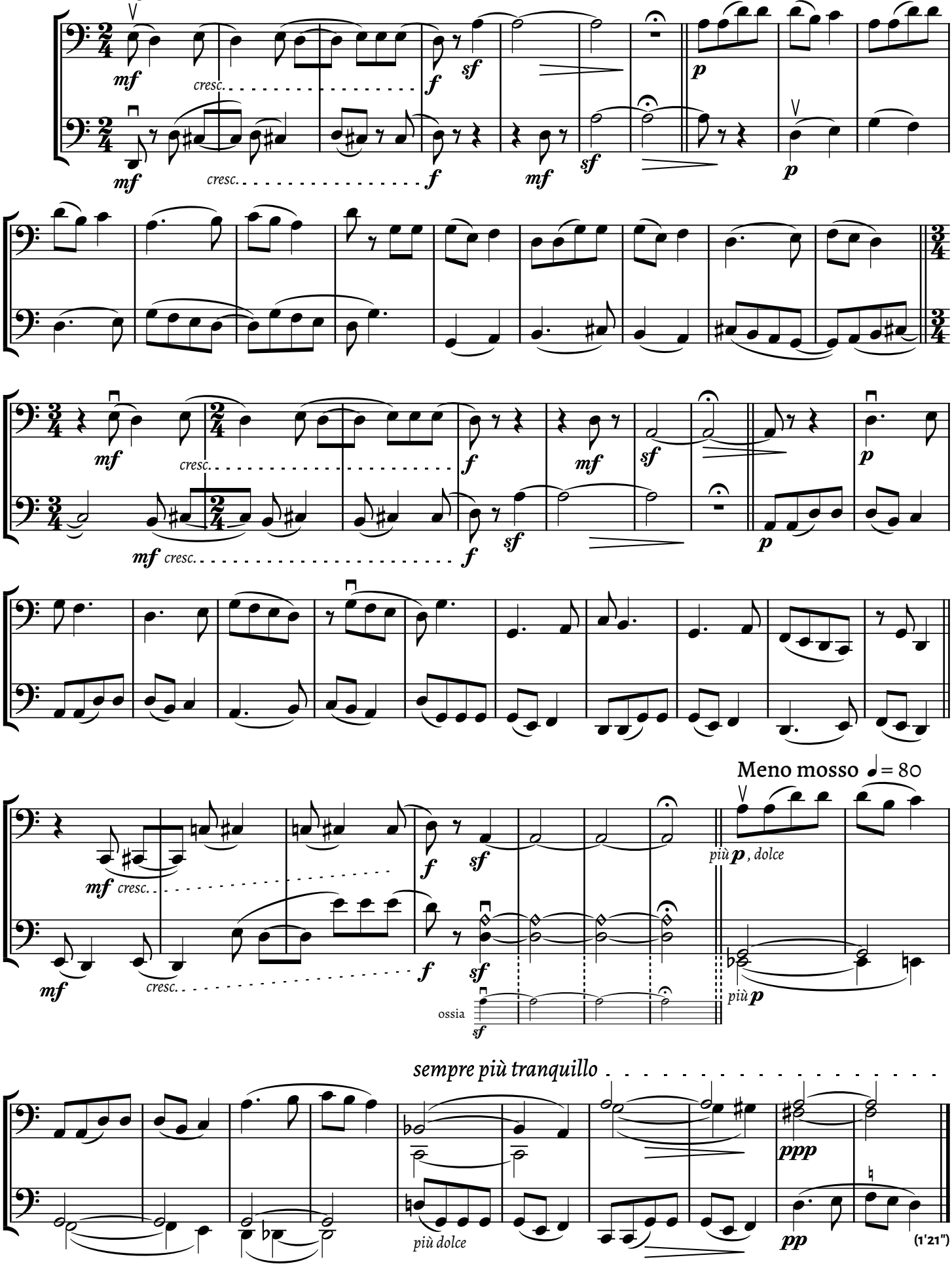
Molto tranquillo ♪ = 126–136



20 Dal

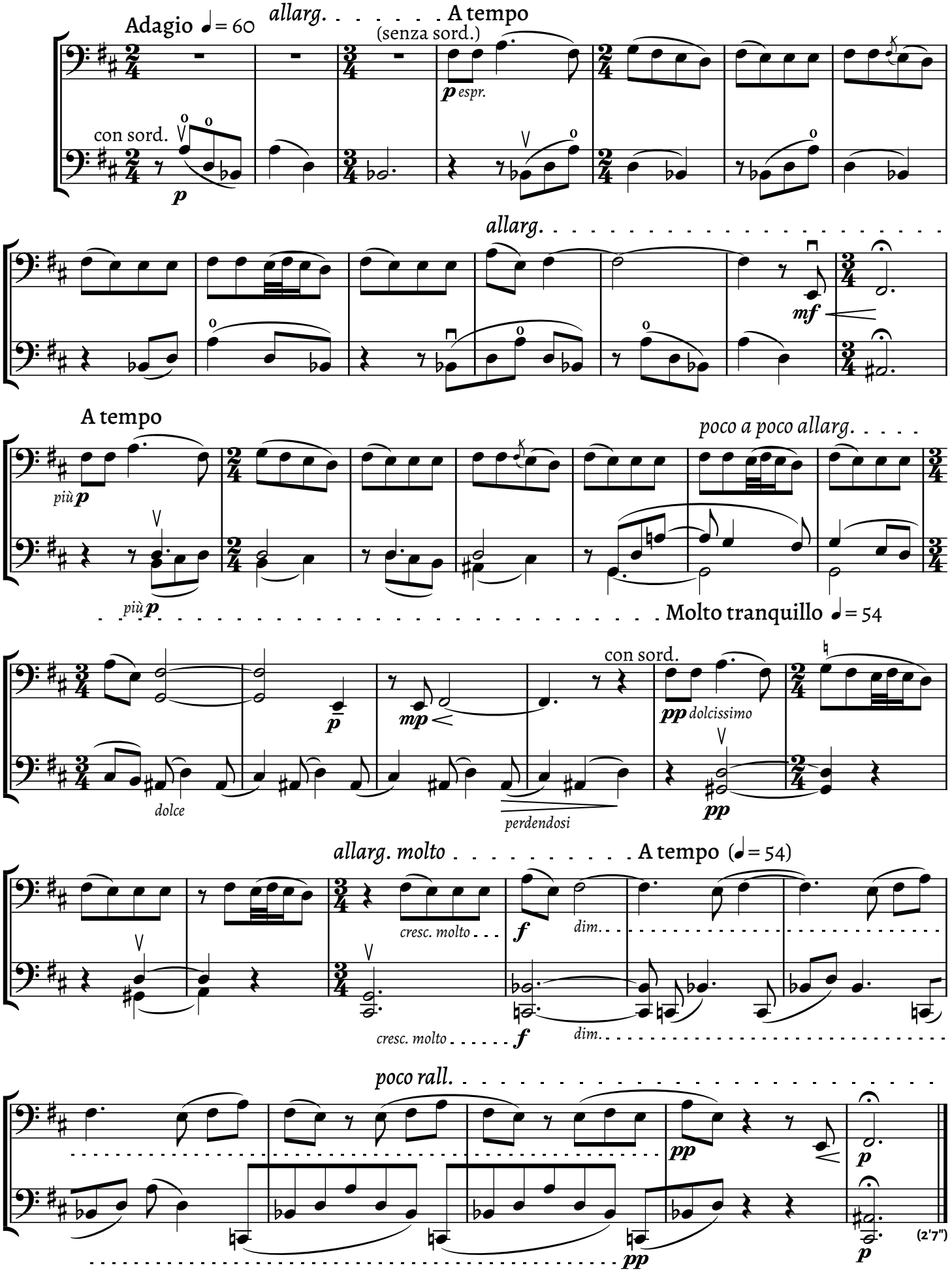
RHYTHM SONG | WECHSELGESANG

Allegretto ♩= 96



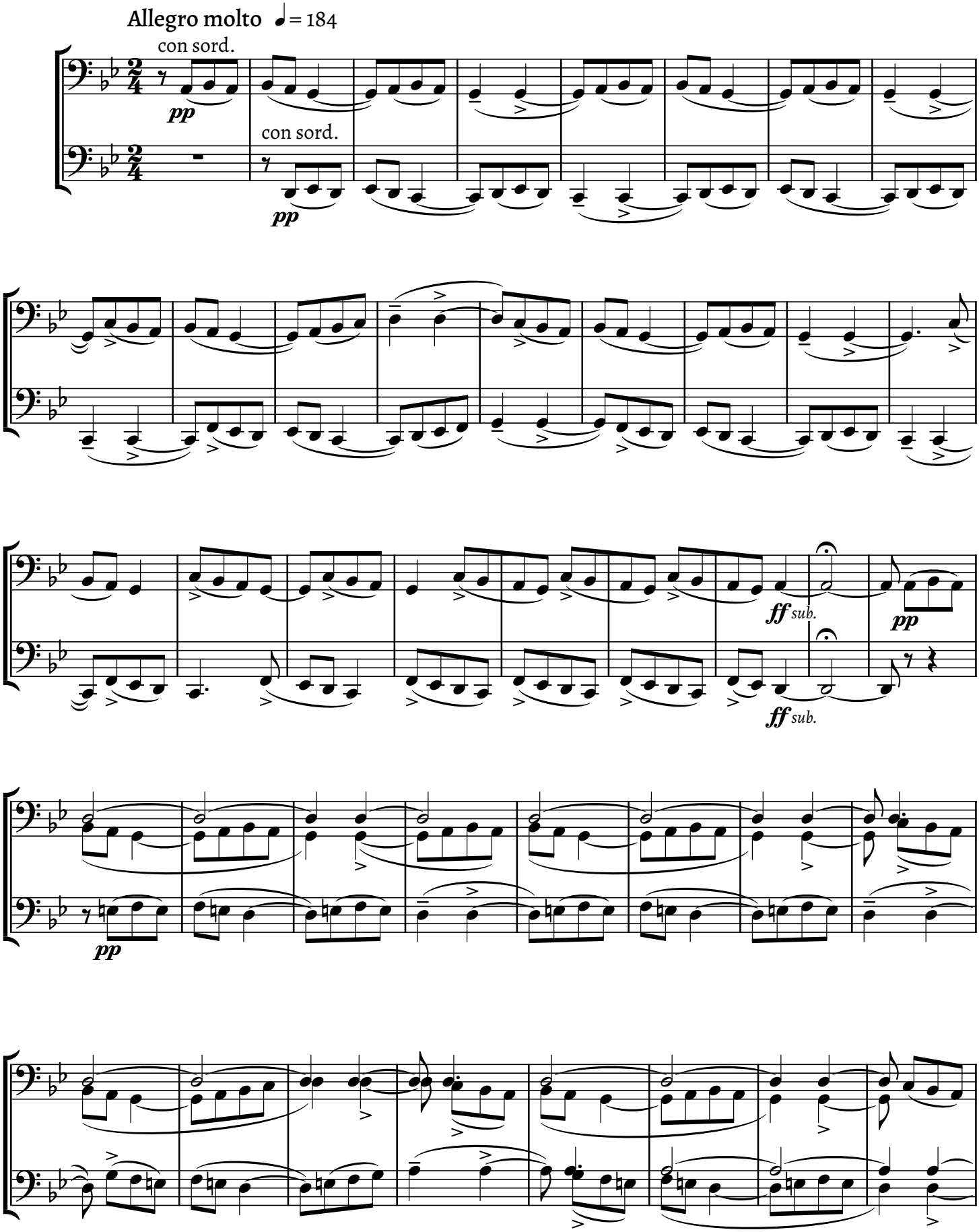
21 Újévköszöntő (1)

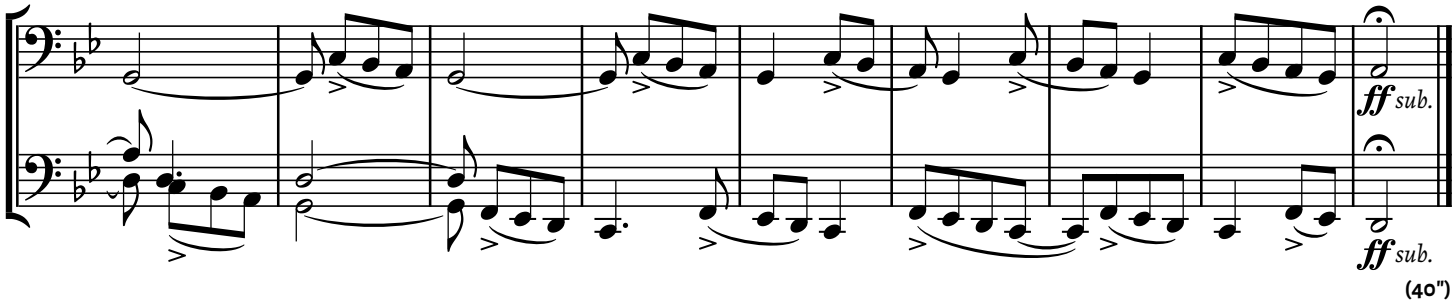
NEW YEAR'S GREETING (1) | NEUJAHRSLIED (1)



22 Szunyogtánc

MOSQUITO DANCE | MÜCKENTANZ

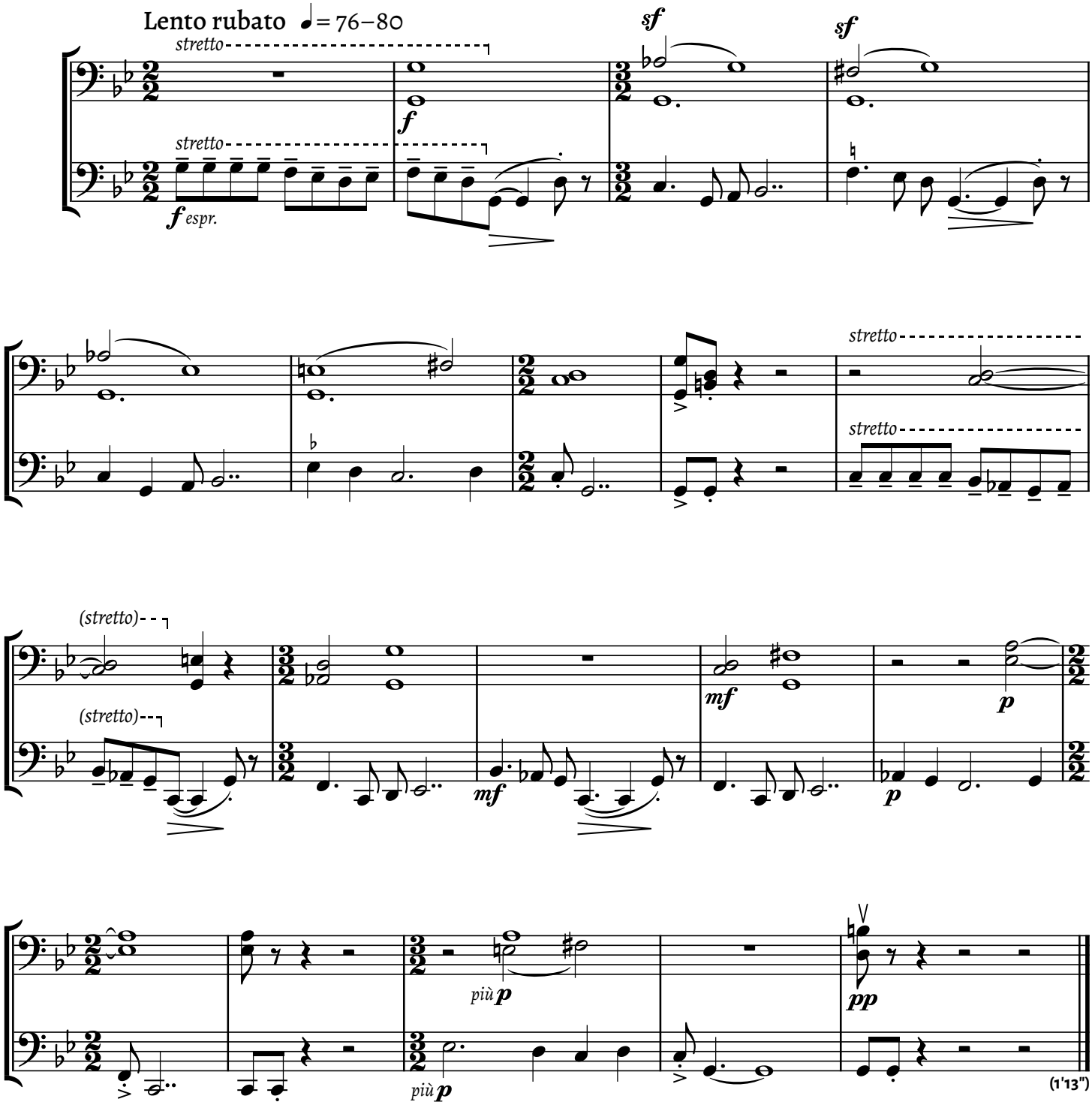




(40")

23 Menyasszonybúcsúztató

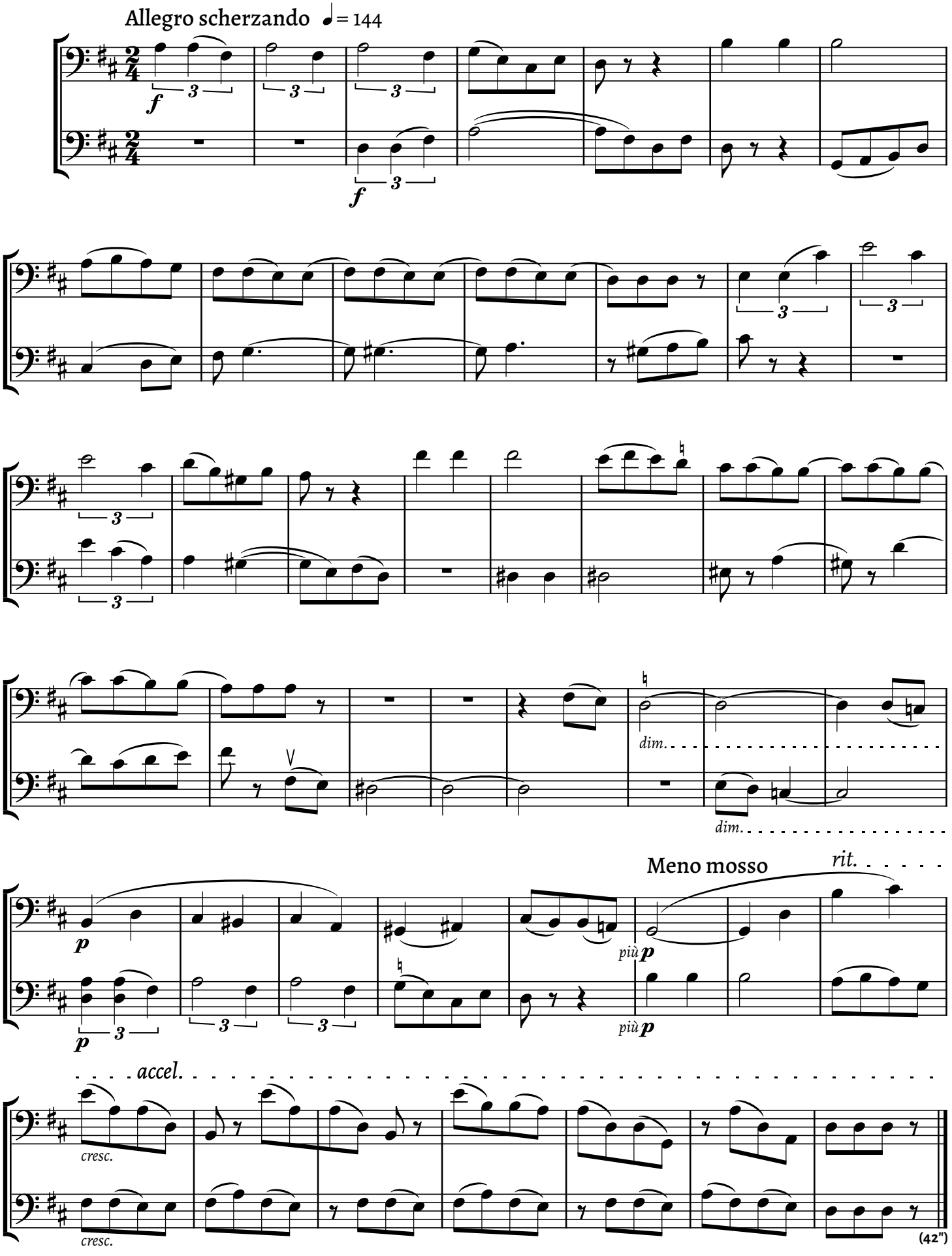
BRIDE'S FAREWELL | ABSCHIED VON DER BRAUT



(1'13")

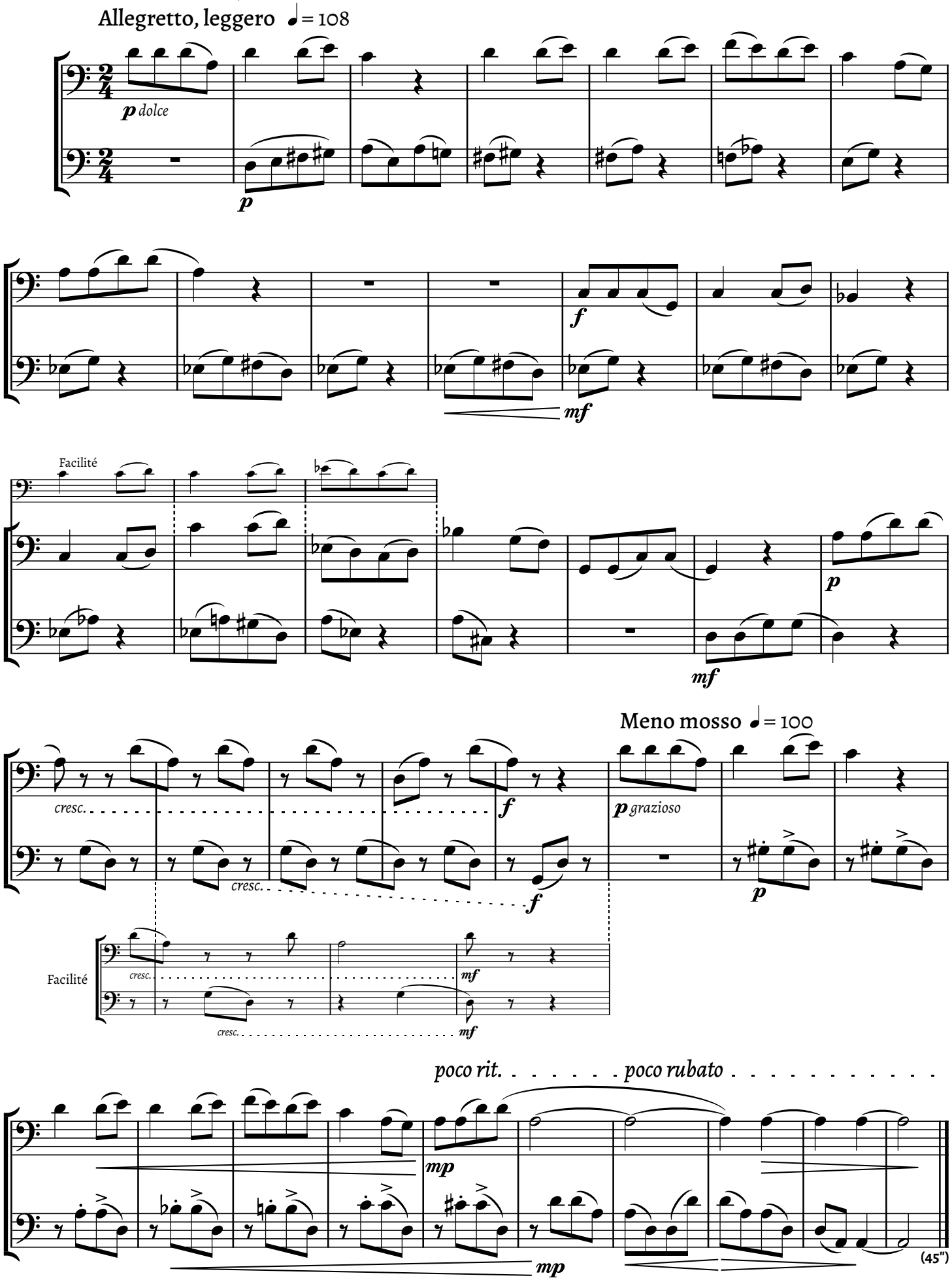
24 Tréfás nóta

JEERING SONG | SCHERZLIED



25 Magyar nóta (2)

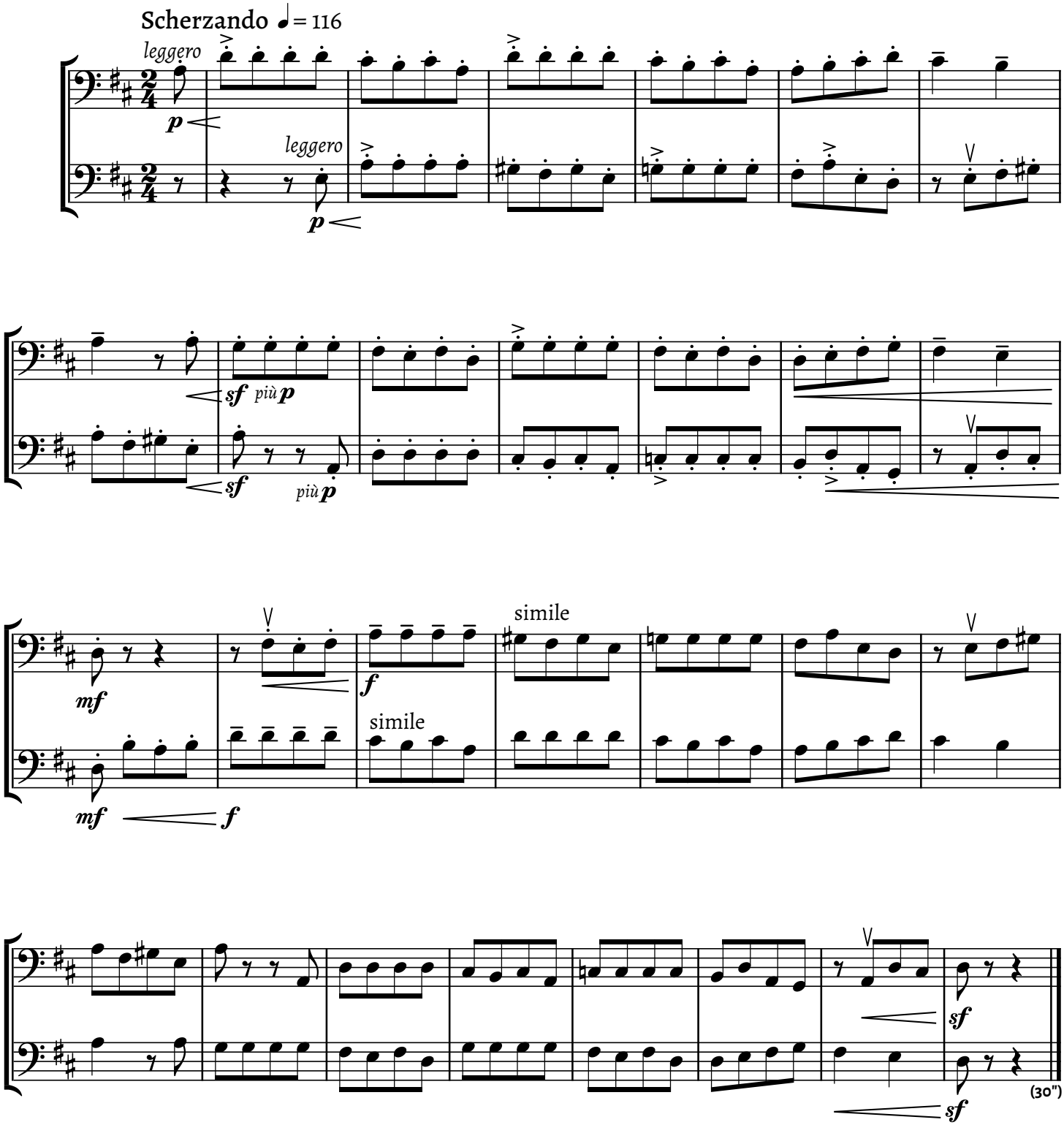
HUNGARIAN SONG (2) | UNGARISCHES LIED (2)



3. FÜZET | BOOK 3 | 3. HEFT

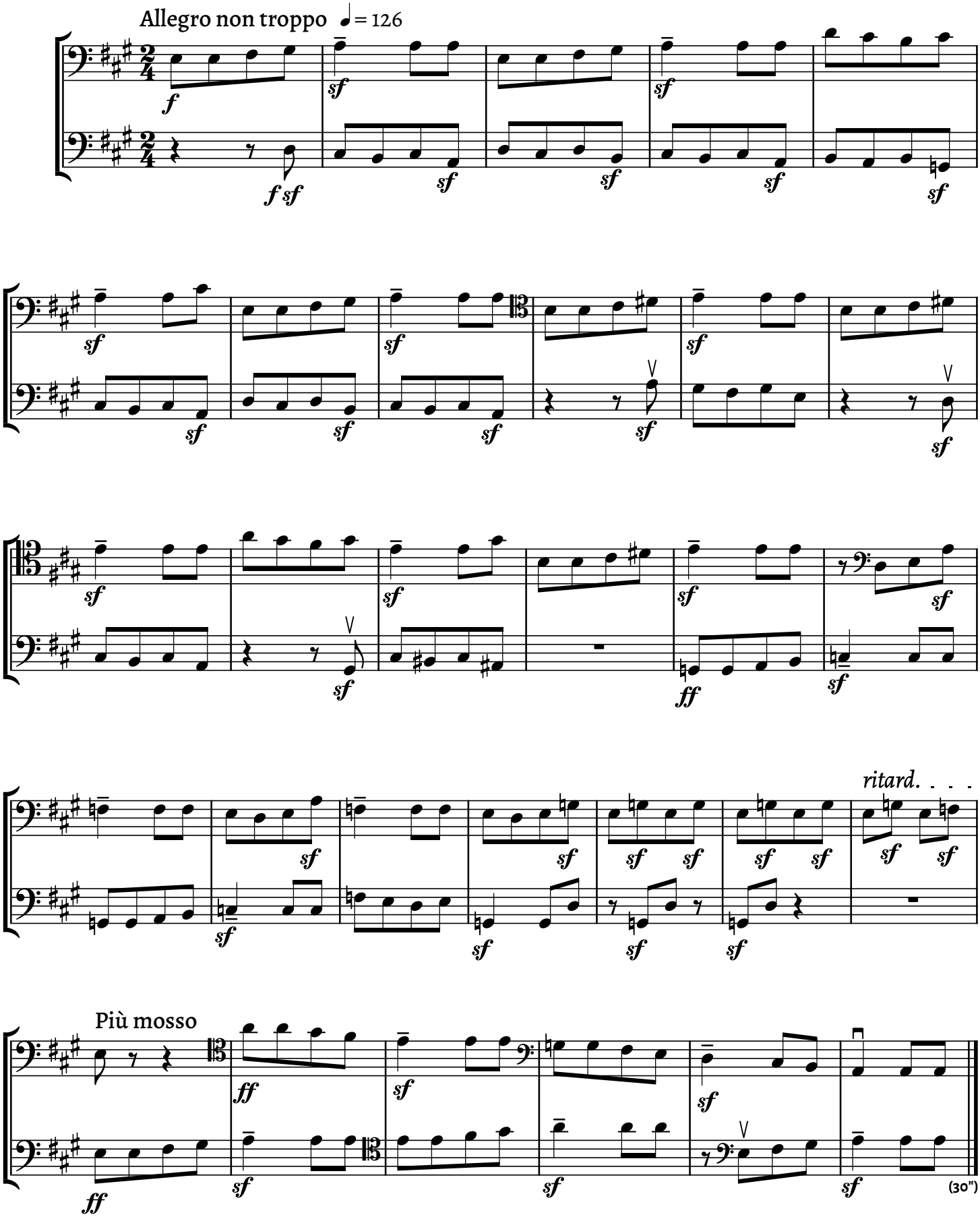
26 „Ugyan édes komámasszony ...”

TEASING SONG | SPOTTLIED



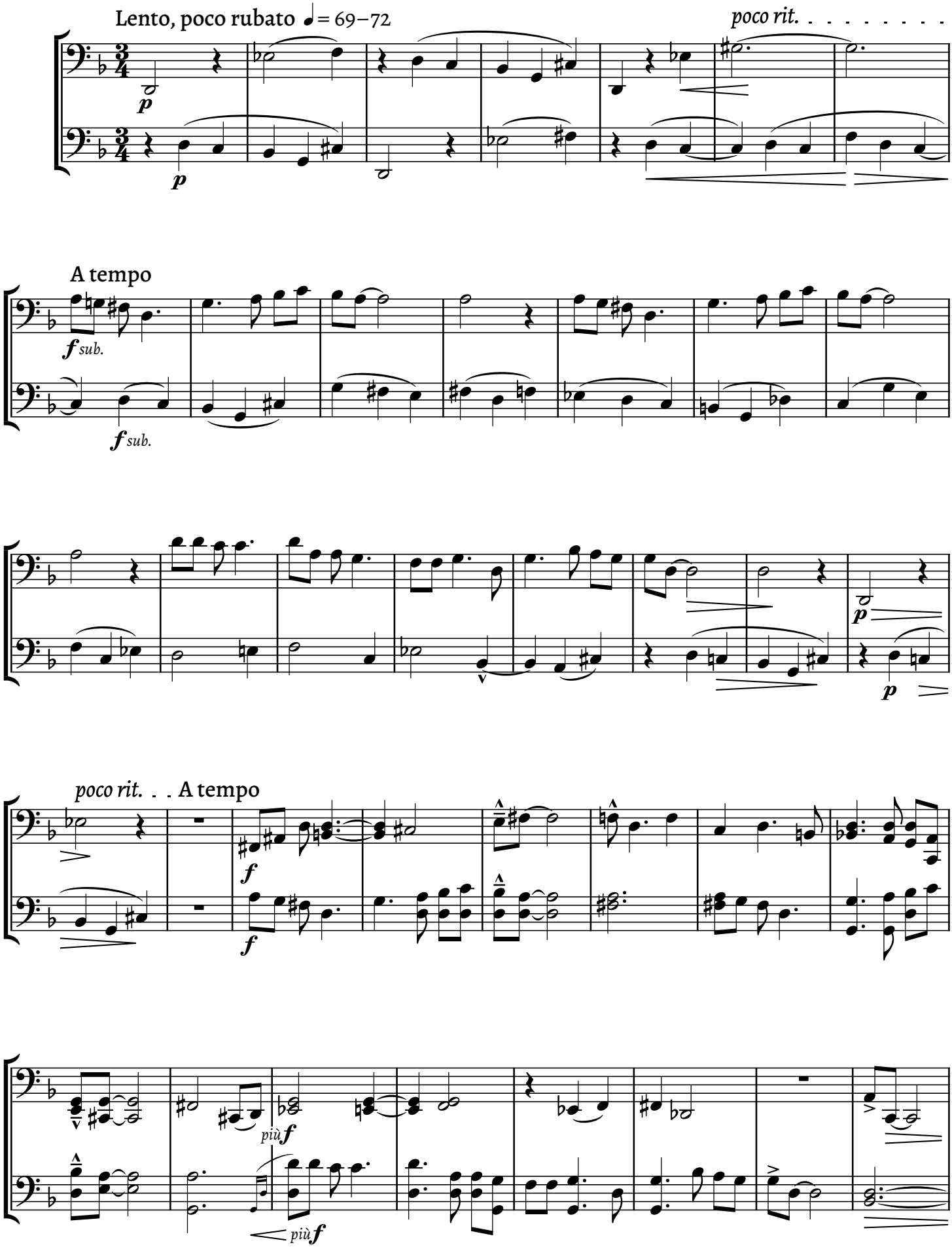
27 Sánta-tánc

LIMPING DANCE | HINKE-TANZ

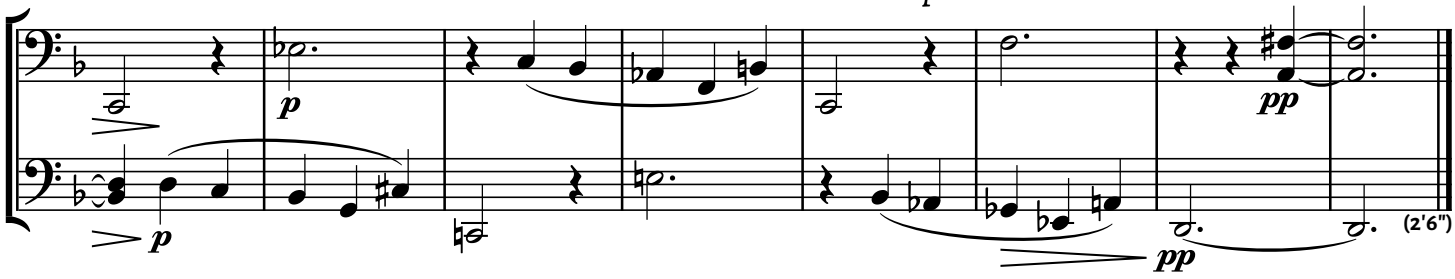


28 Bánkódás

SORROW | GRAM



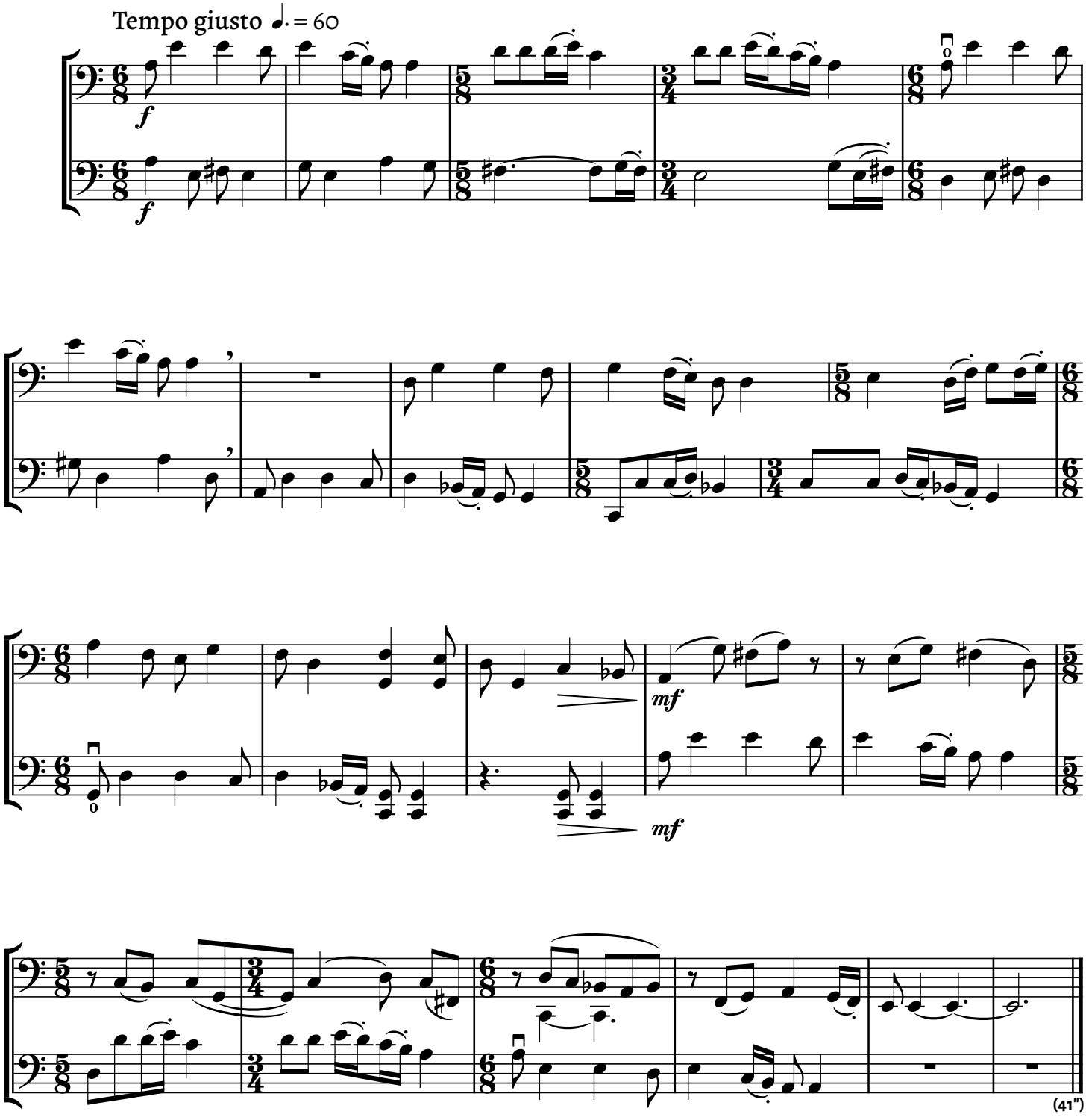
poco rit. . . . . .



29 Ujévköszöntő (2)

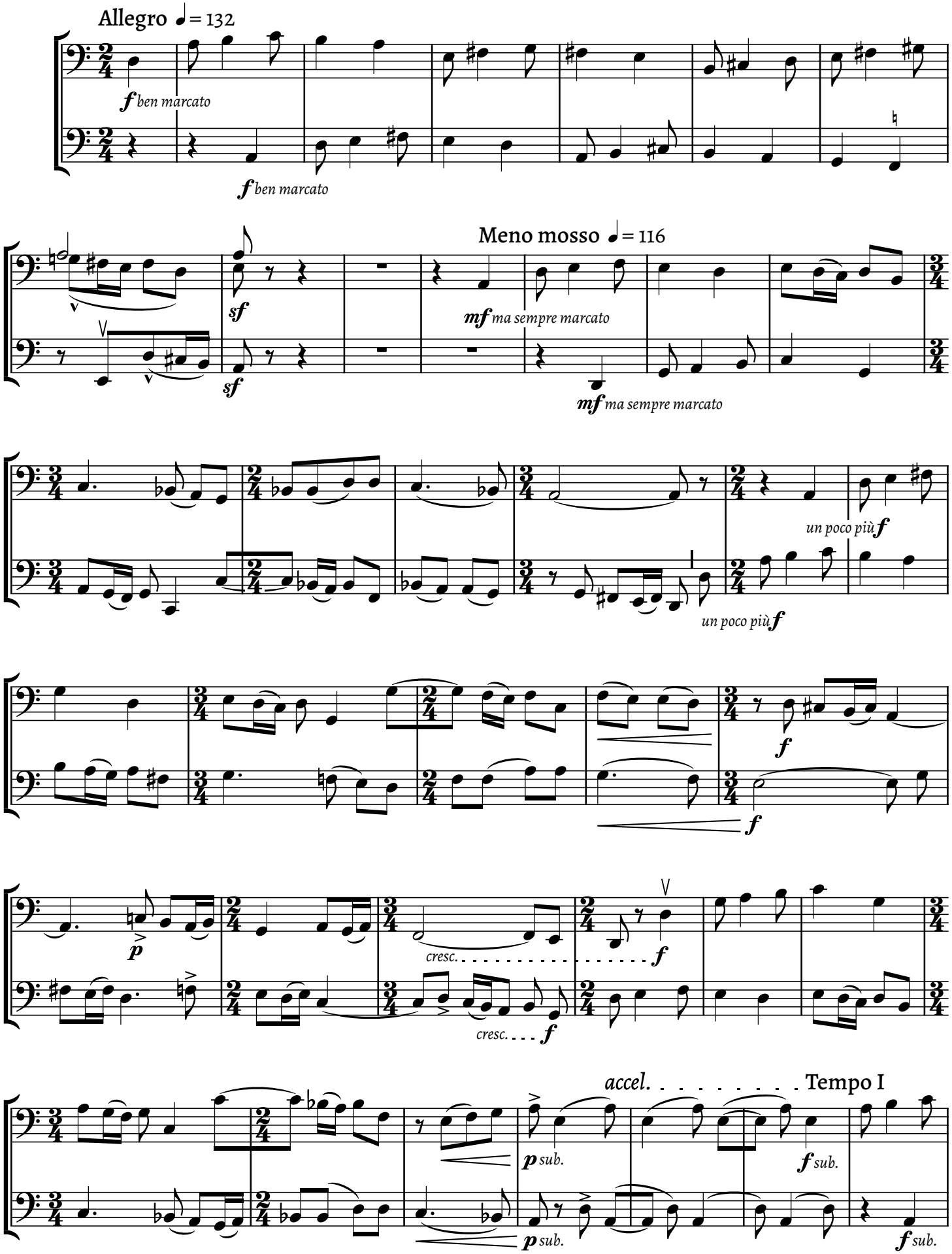
NEW YEAR'S GREETING (2) | NEUJAHRSLIED (2)

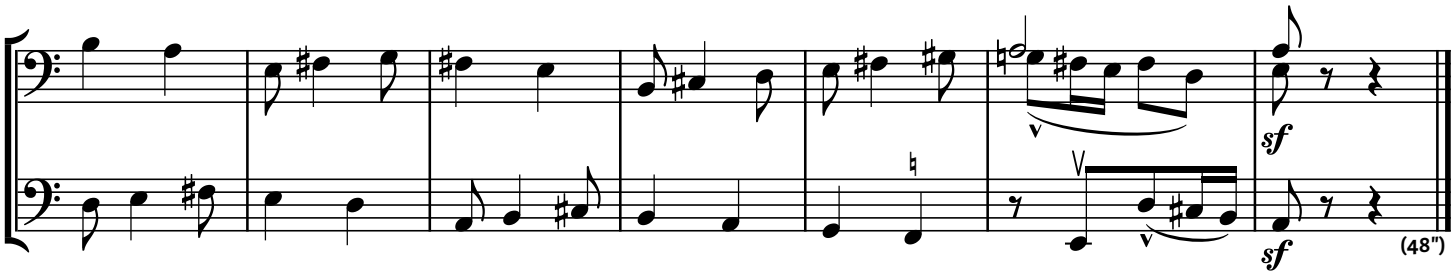
Tempo giusto ♩. = 60



30 Ujévköszöntő (3)

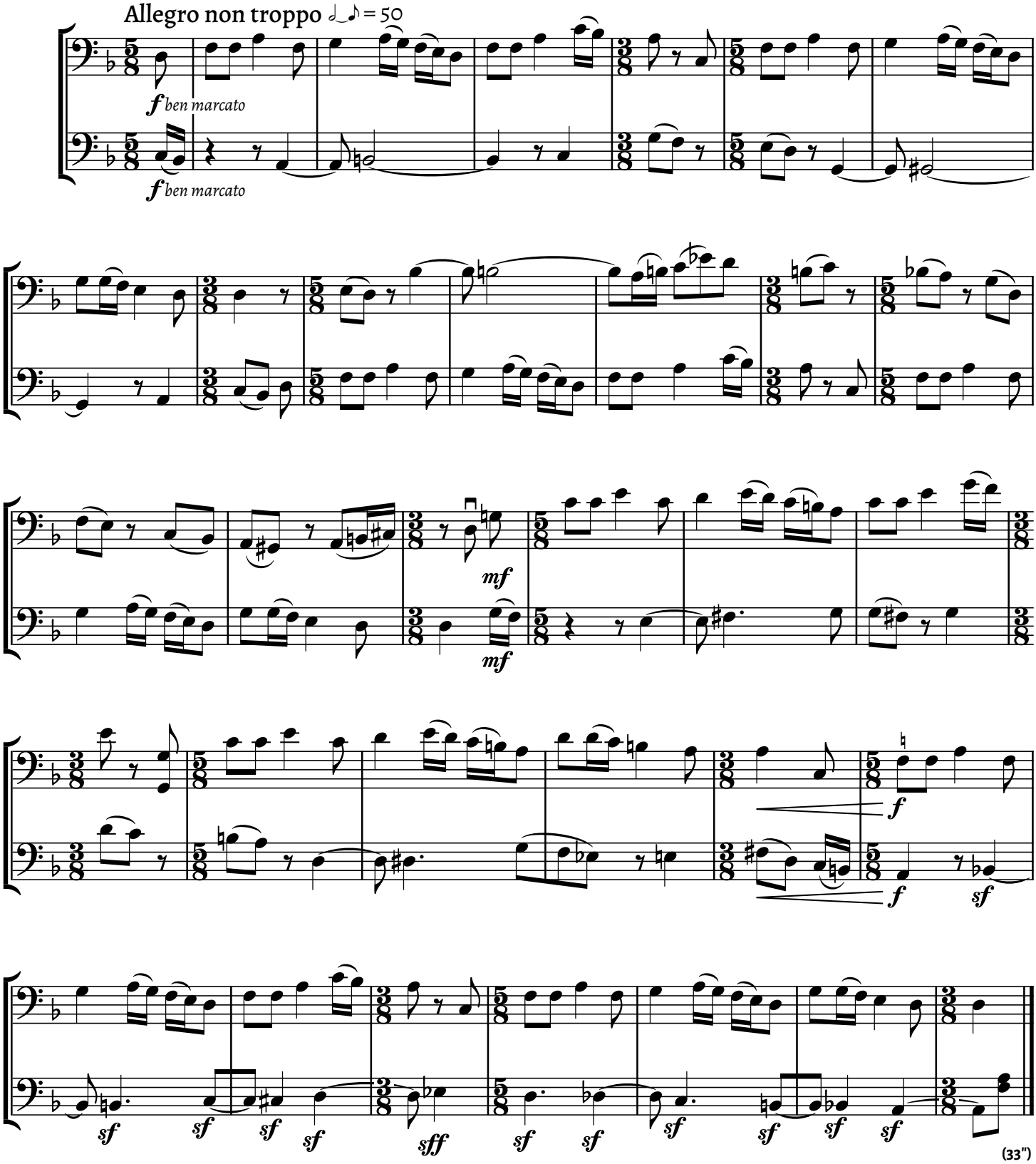
NEW YEAR'S GREETING (3) | NEUJAHRSLIED (3)





31 Újévköszöntő (4)

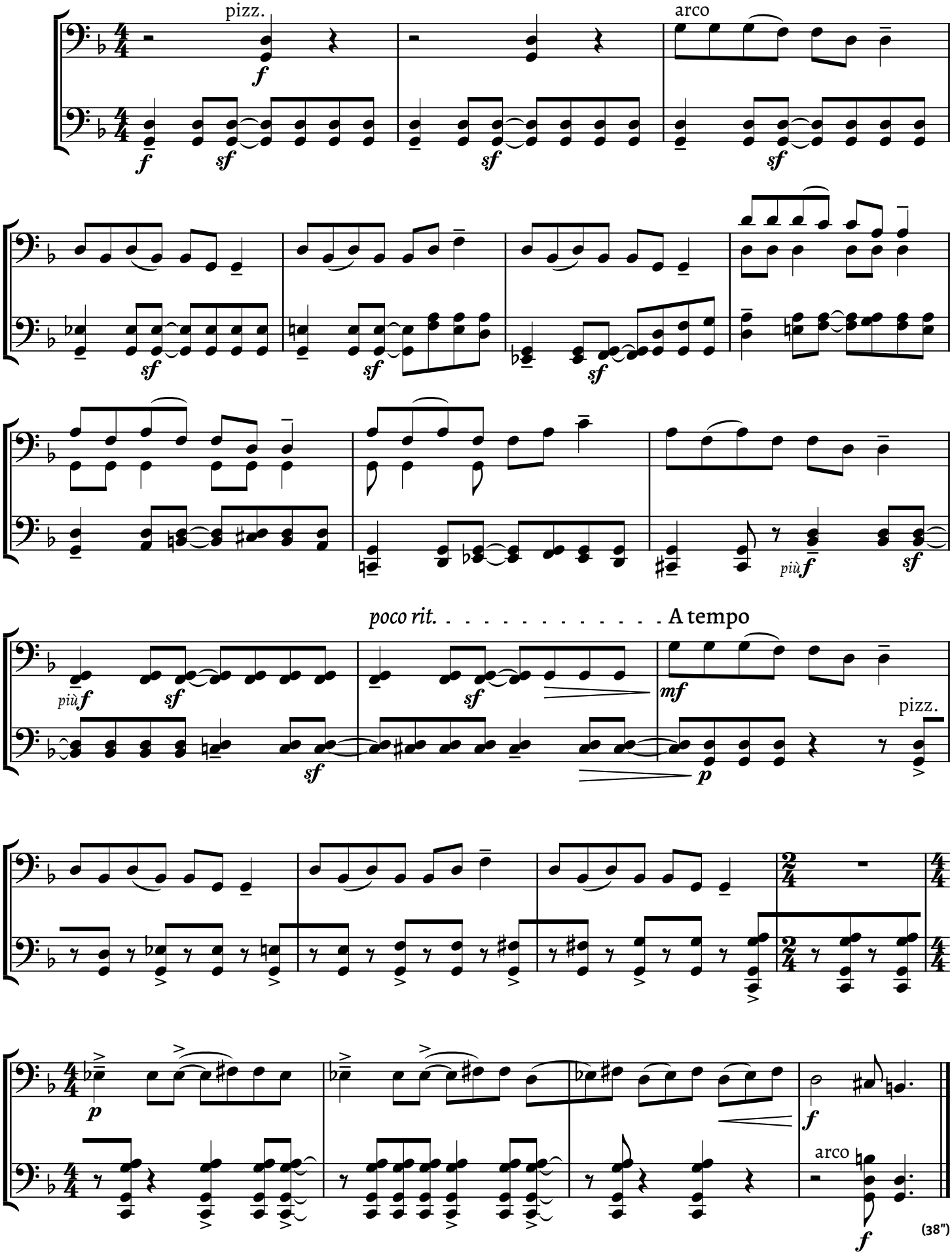
NEW YEAR'S GREETING (4) | NEUJAHRSLIED (4)



32 Máramarosi tánc

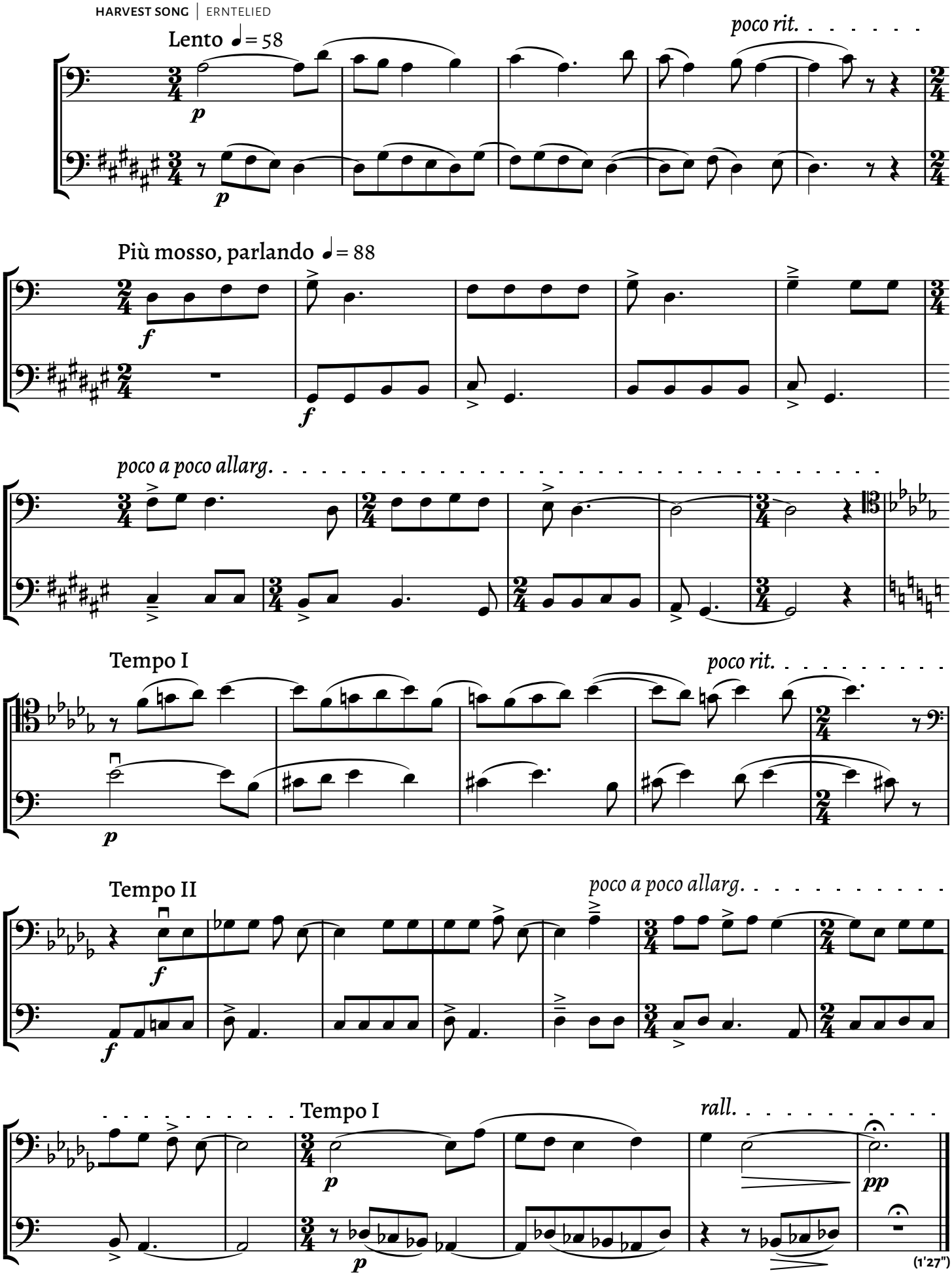
DANCE FROM MÁRAMAROS | TANZLIED

Allegro giocoso ♩ = 132



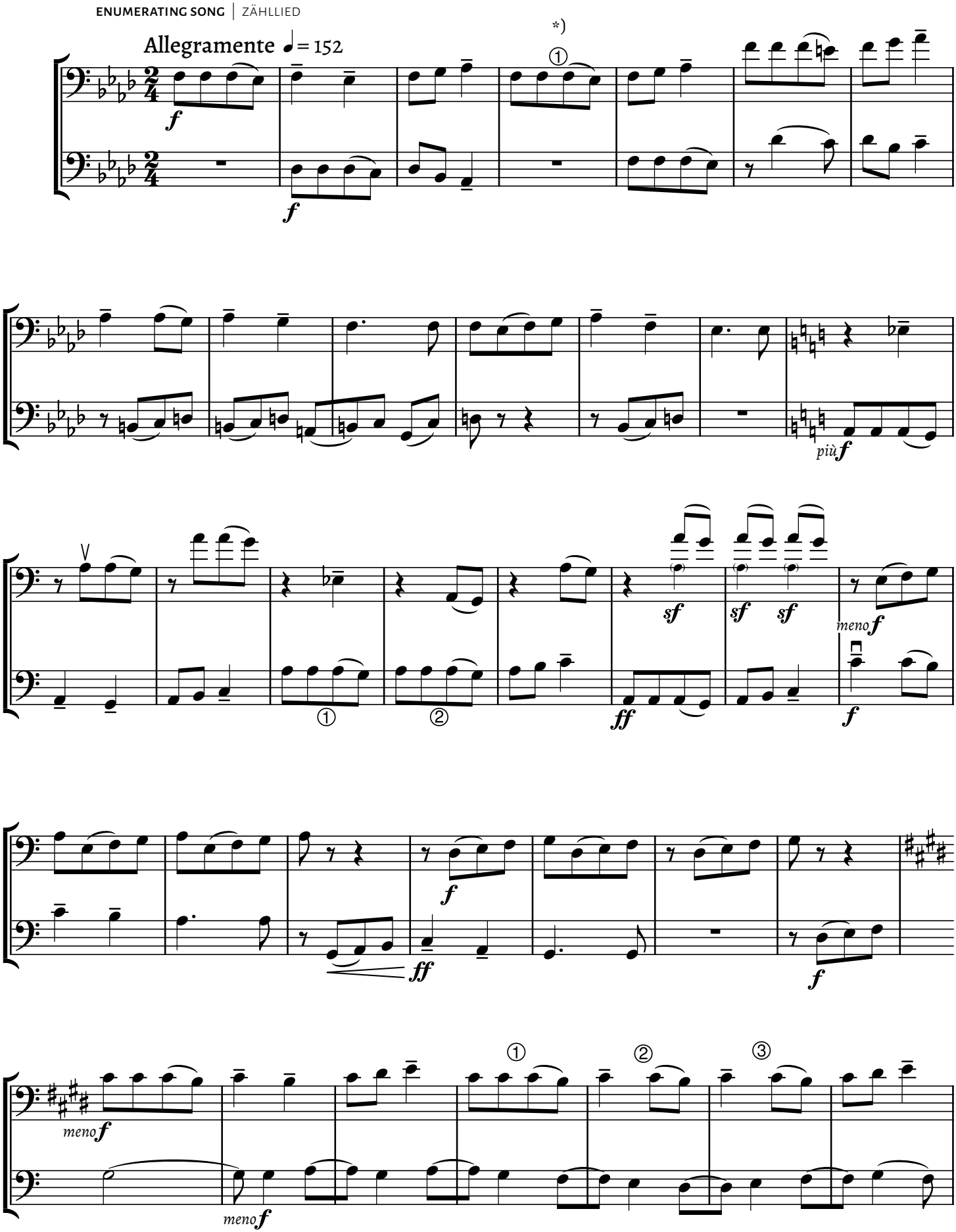
33 Aratáskor

HARVEST SONG | ERNTELIED

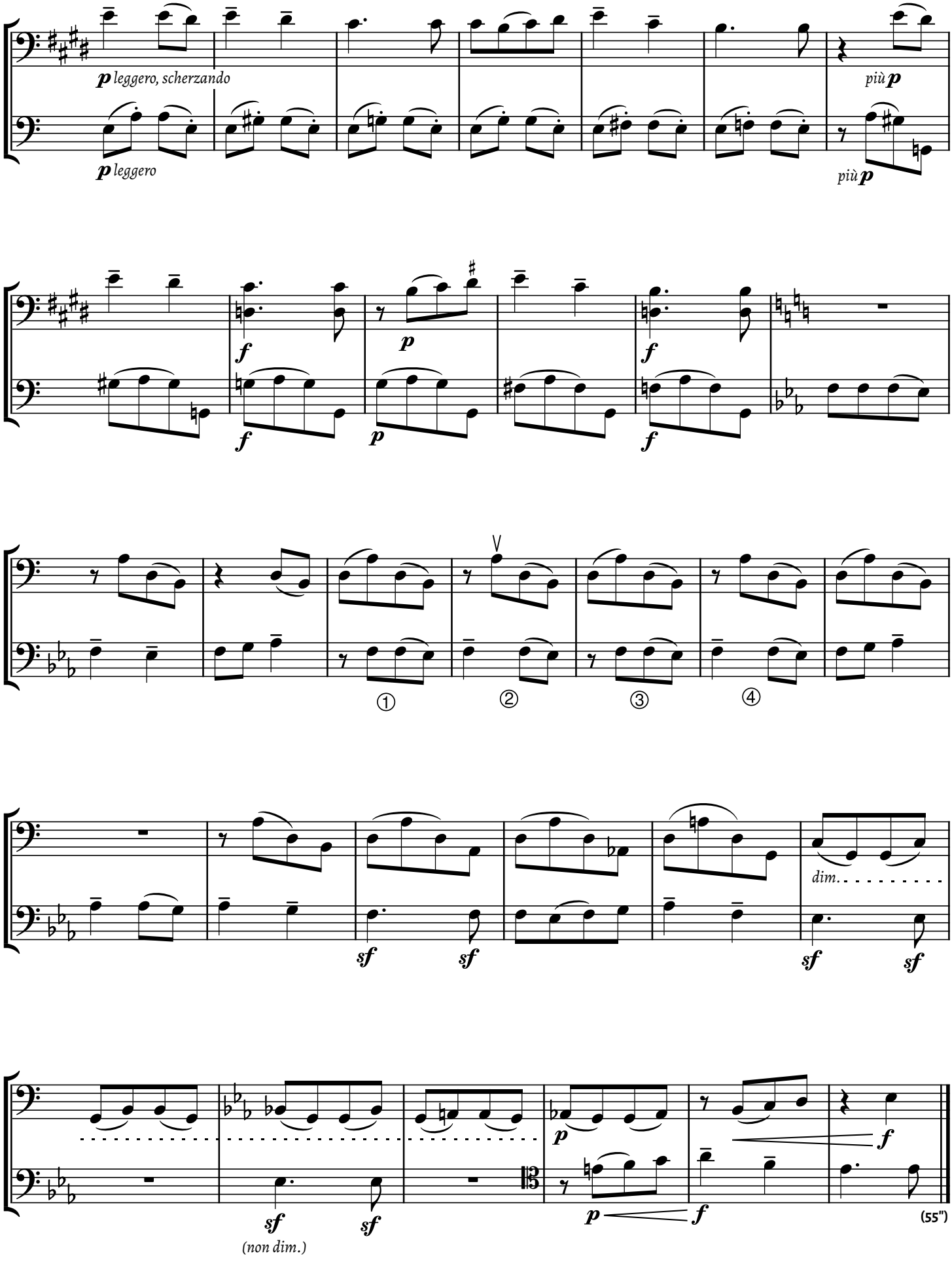


34 Számláló nóta

ENUMERATING SONG | ZÄHLLIED

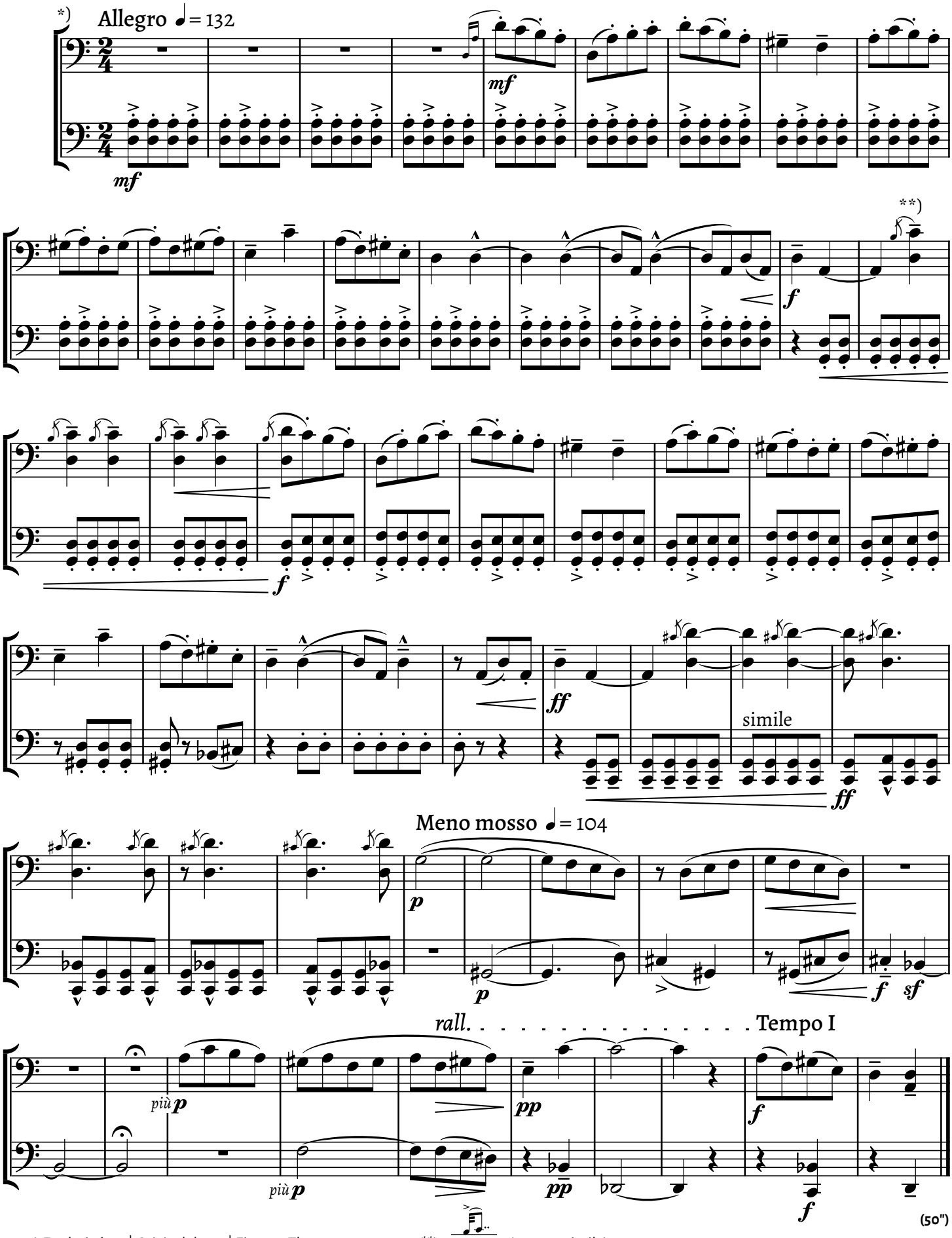


*) A számokkal megjelölt helyeken az idetartozó szövegben az énekes a feltüntetett számokat sorolja fel.
These numerals indicate places in the corresponding song text where those numbers are called out.
An den mit Zählen bezeichneten Stellen wird in der entsprechenden Textzeile des Liedes gezählt.


p leggero, scherzando
più p
p leggero
più p
f
p
f
f
p
f
①
②
③
④
dim.
sf
sf
sf
sf
(non dim.)
sf
sf
p
f
p
f
(55")

35 Rutén kolomejka

RUTHENIAN KOLOMEIKA | RUTHENISCHE KOLOMEJKA

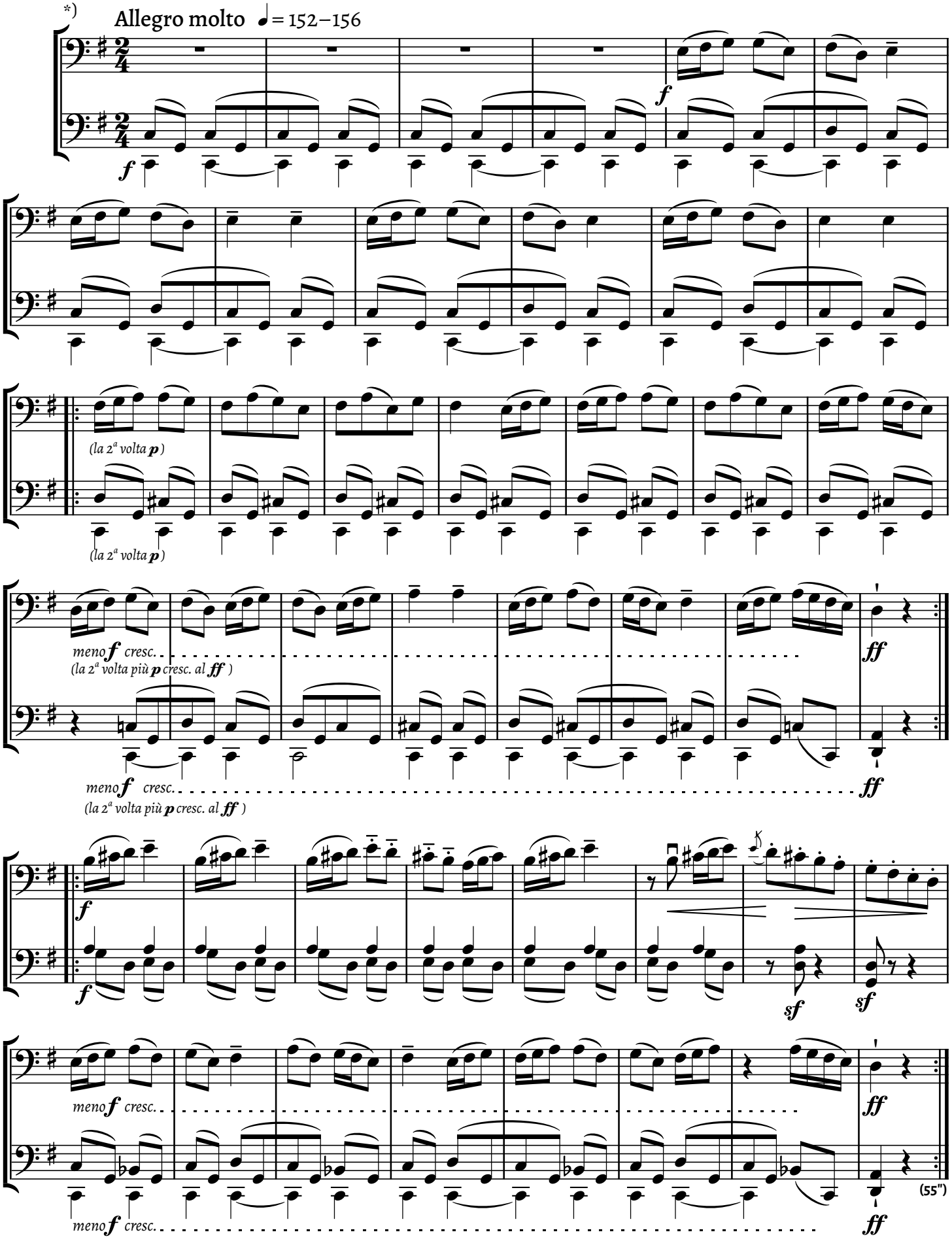


*) Eredeti téma | *Original theme* | Eigenes Thema

**) (sempre simile)

36 Szól a duda

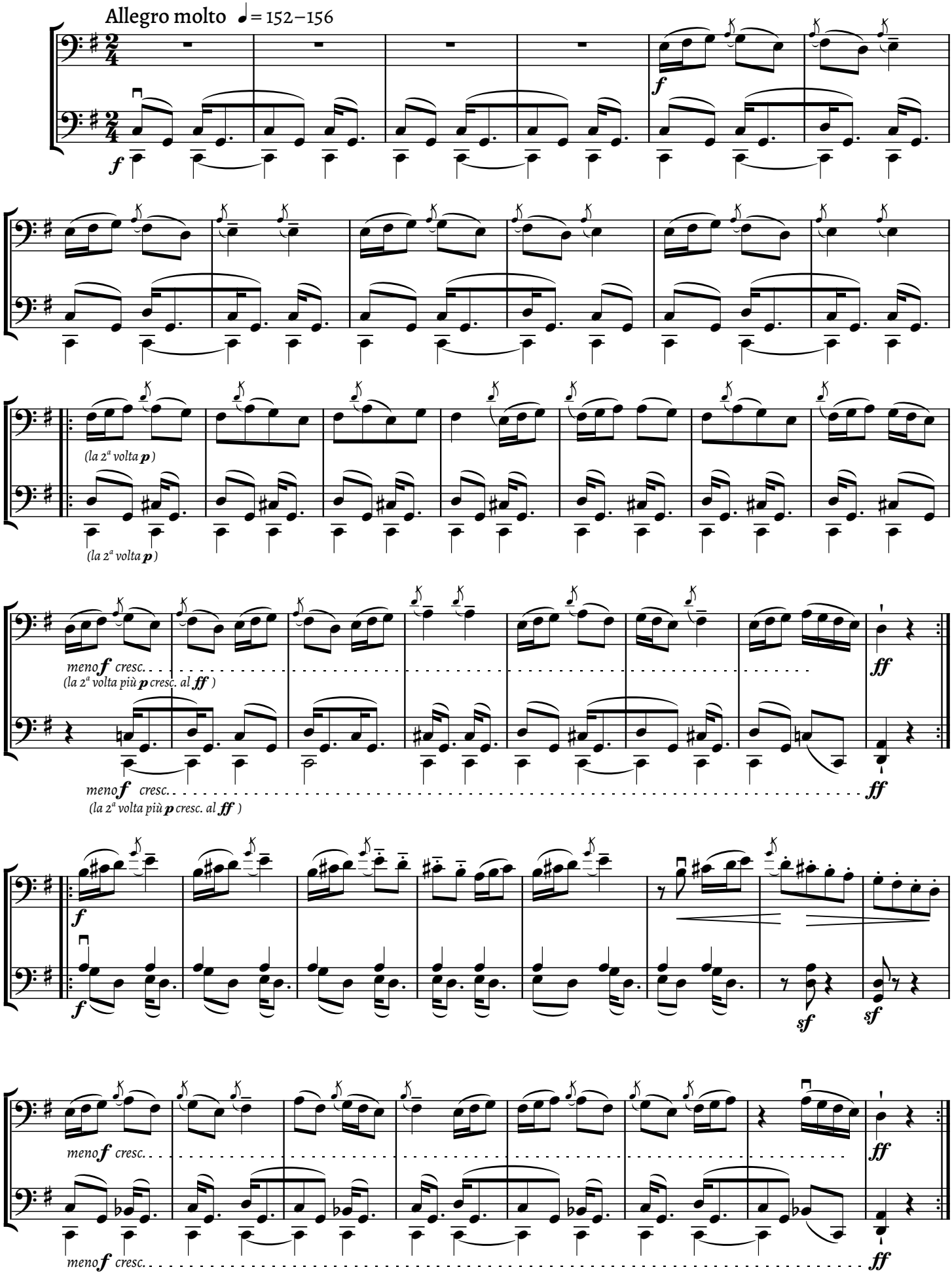
BAGPIPES | DUDELSACK



*) Eredeti téma | *Original theme* | Eigenes Thema

A 36 sz. változata

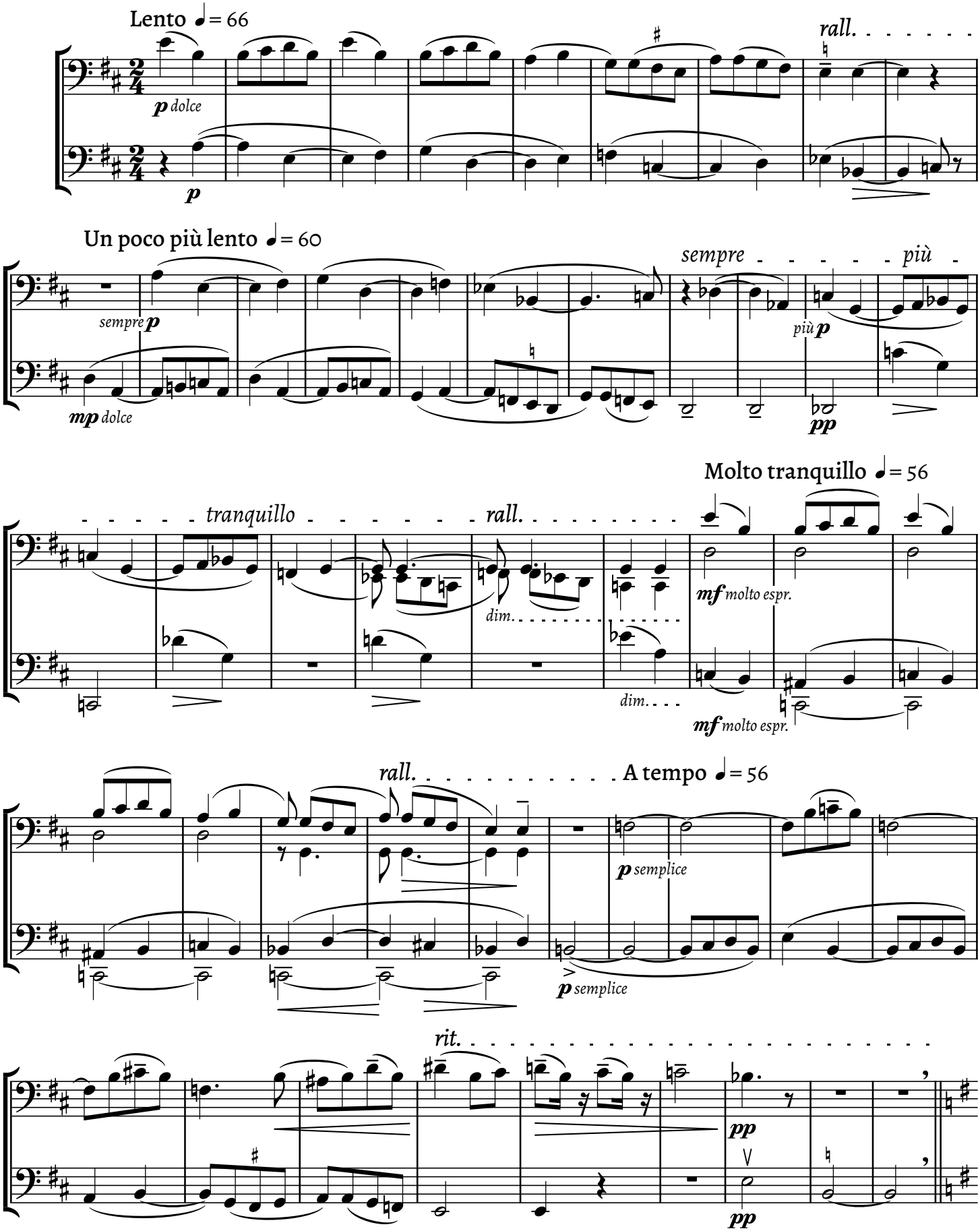
VARIANT OF NO. 36 | VARIANTE ZU NR. 36

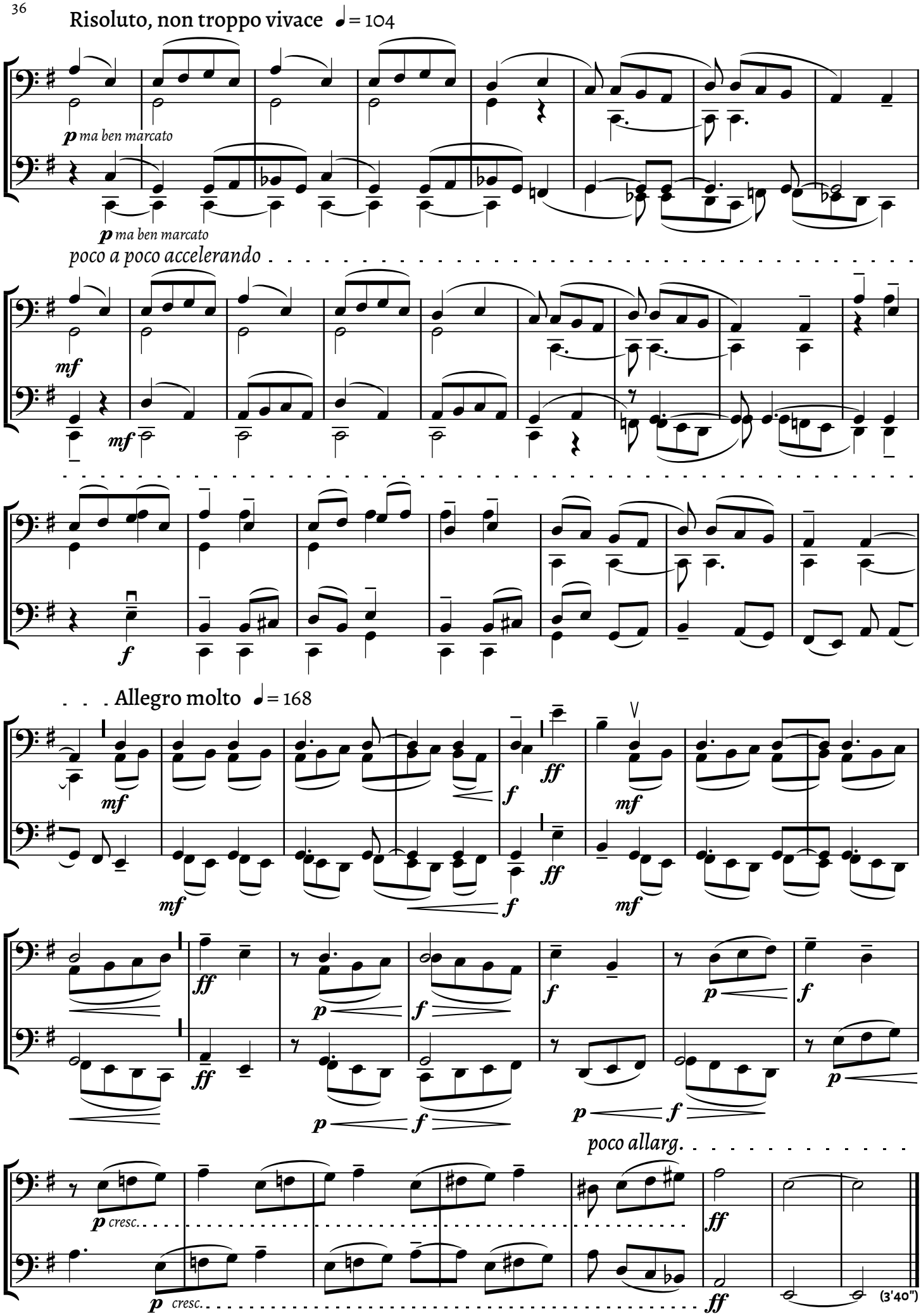


4. FÜZET | BOOK 4 | 4. HEFT

37 Preludium és kánon

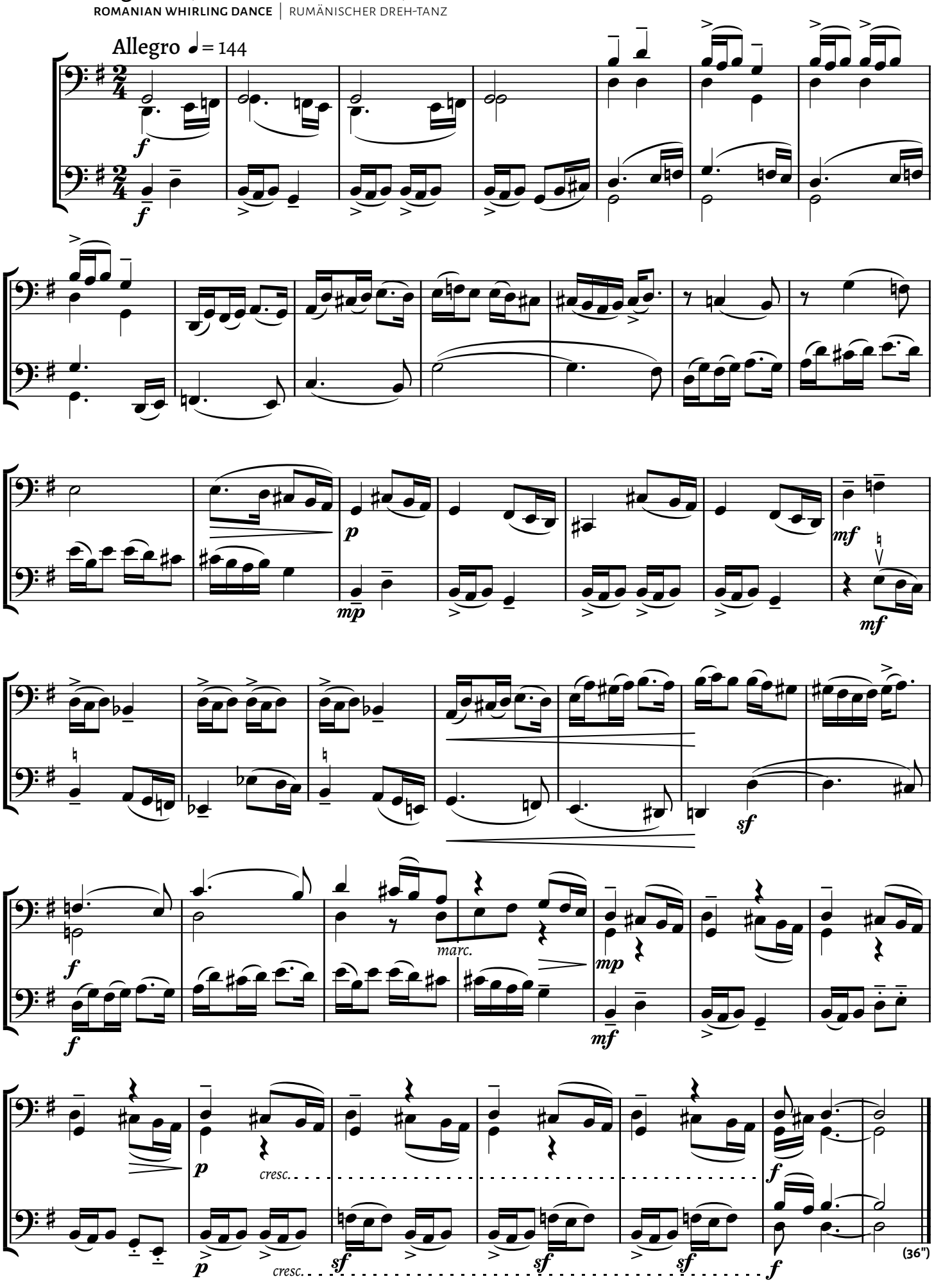
PRELUDE AND CANON | VORSPIEL UND KANON




Risoluto, non troppo vivace ♩= 104
p ma ben marcato
p ma ben marcato
poco a poco accelerando
mf
mf
f
Allegro molto ♩= 168
mf
mf
f
ff
ff
mf
mf
ff
ff
p
f
p
f
f
p
f
p
f
p
f
p
poco allarg.
p cresc.
p cresc.
ff
ff
(3'40")

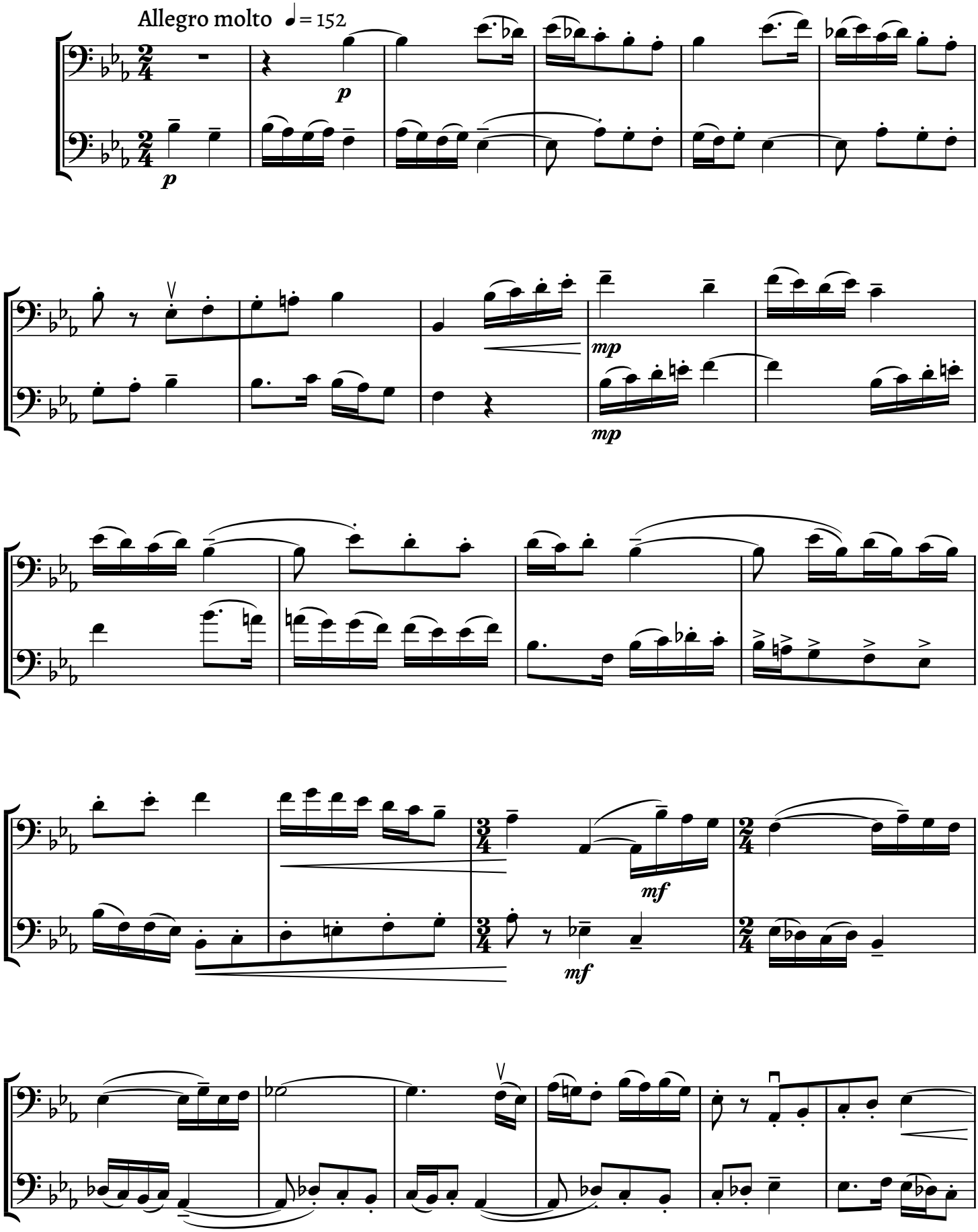
38 Forgatós *(Învârtita bătrânilor)*

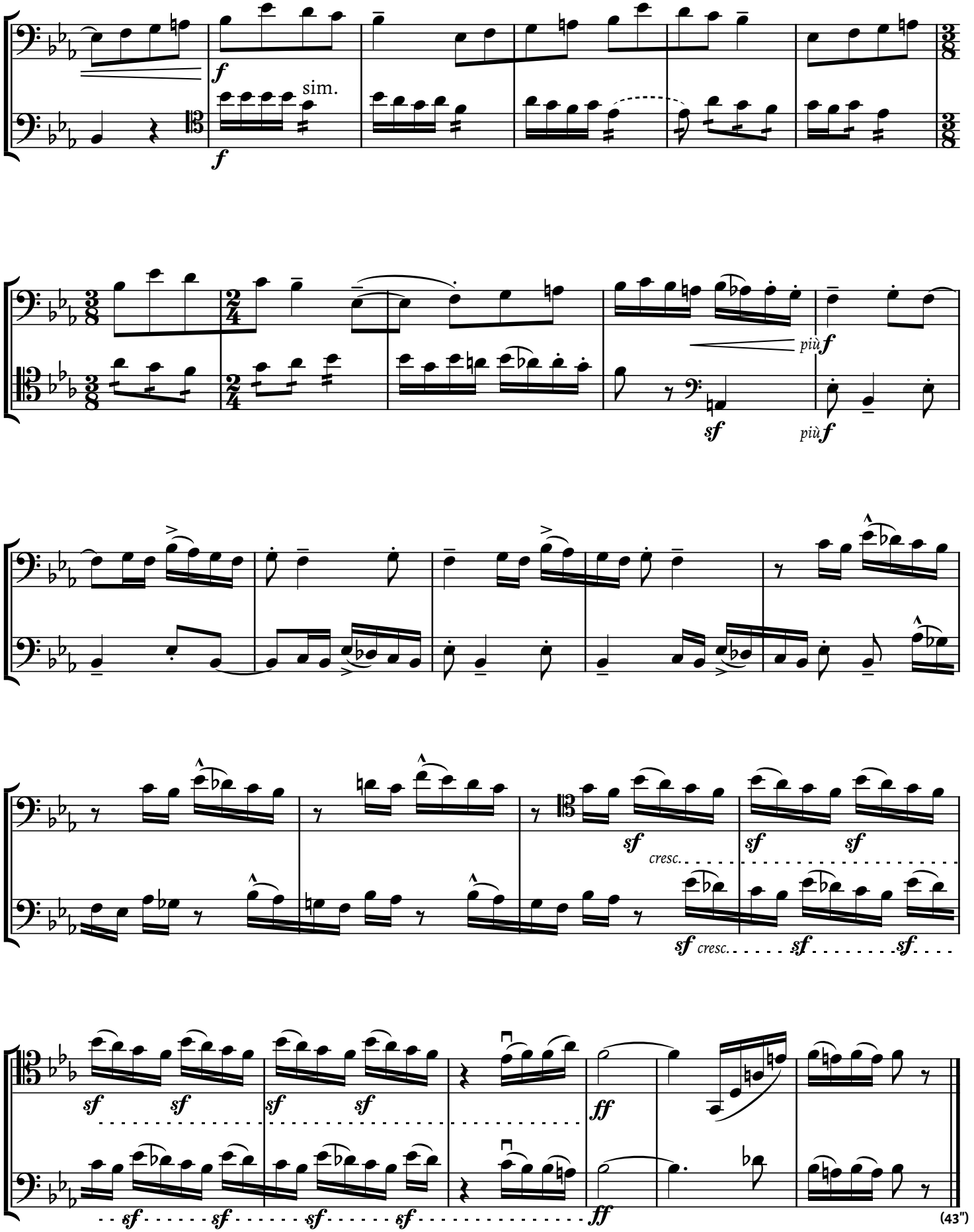
ROMANIAN WHIRLING DANCE | RUMÄNISCHER DREH-TANZ



39 Szerb tánc *(Zaplet)*

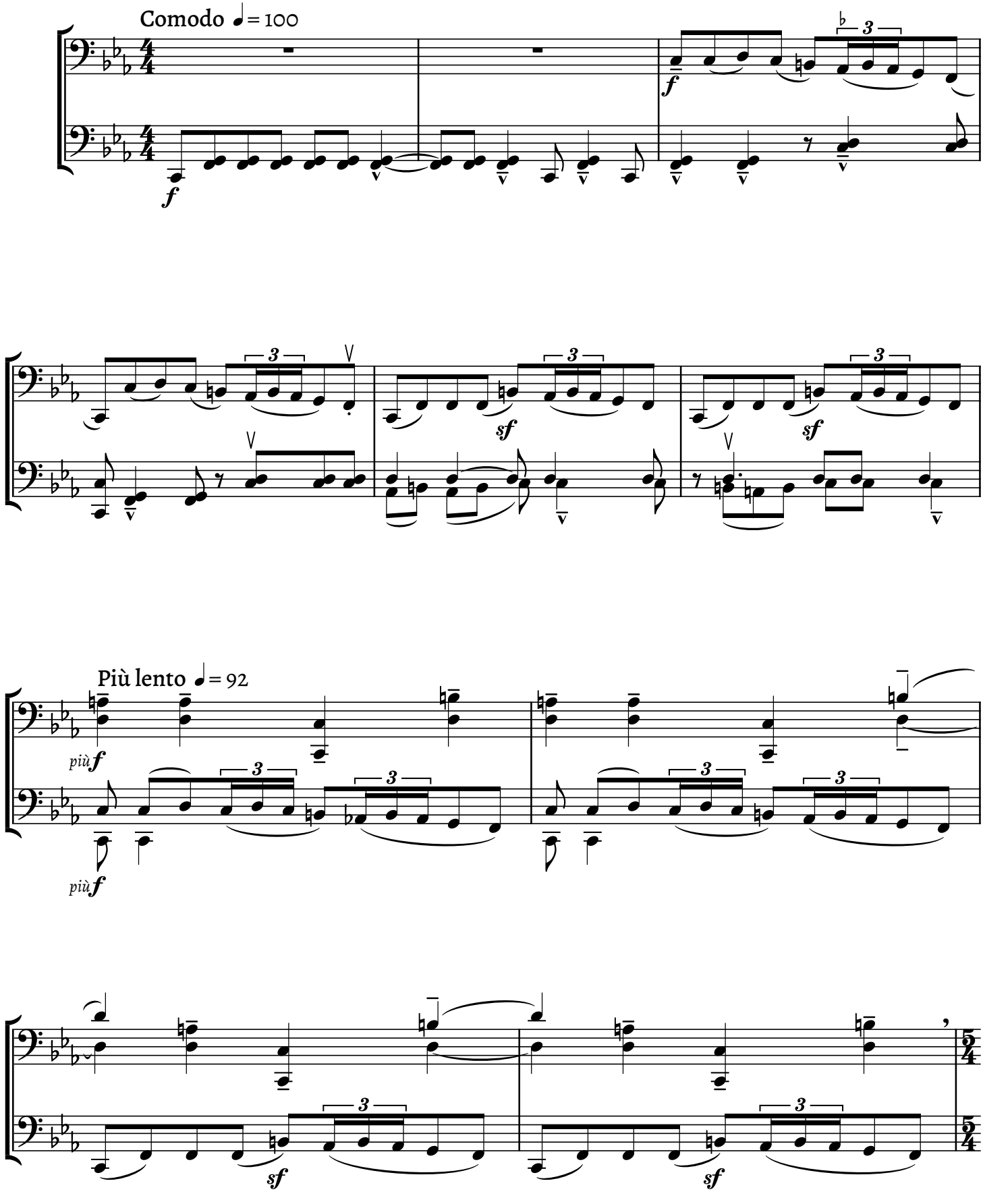
SERBIAN DANCE | SERBISCHER FLECHT-TANZ

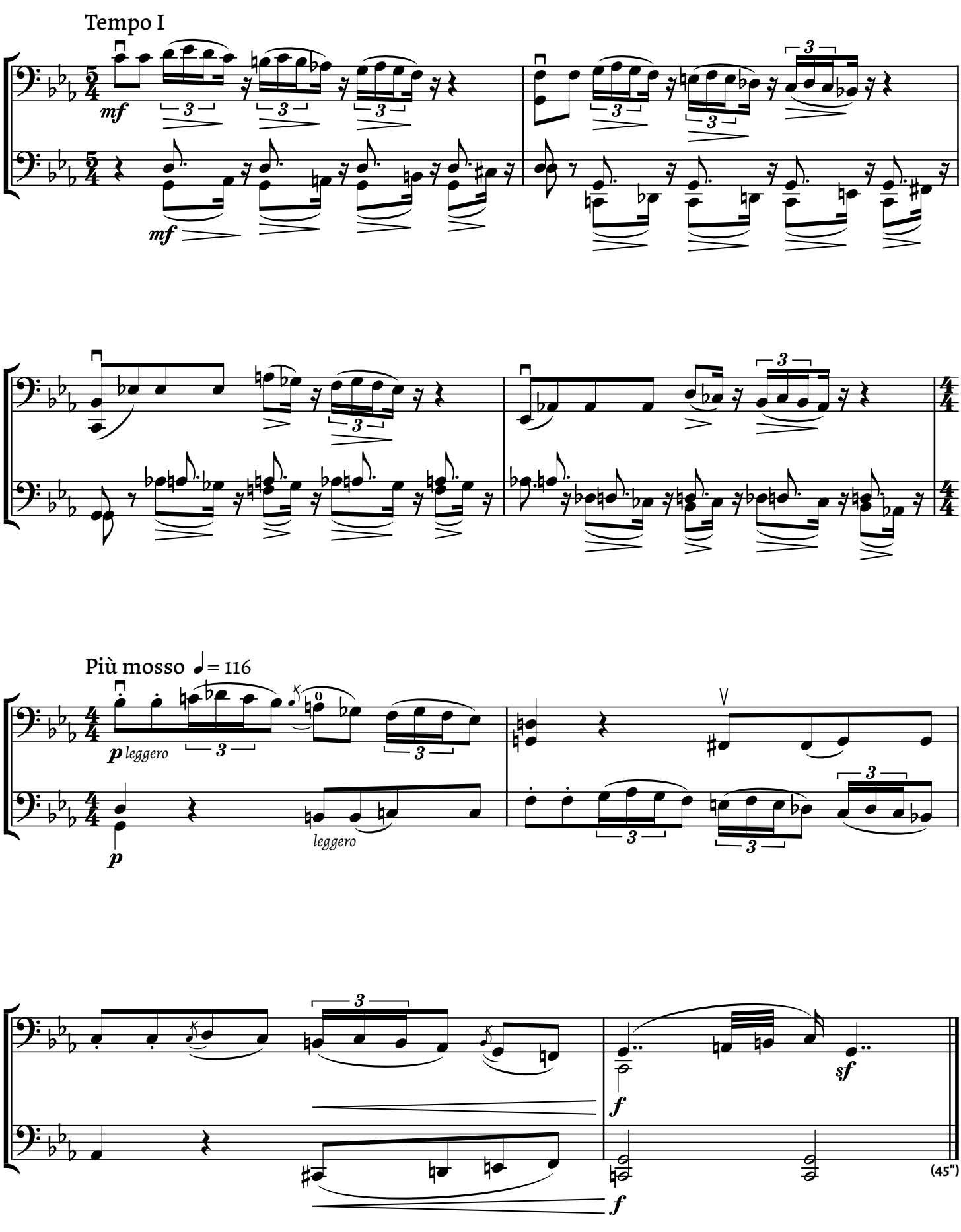



sim.
più
cresc.
(43")

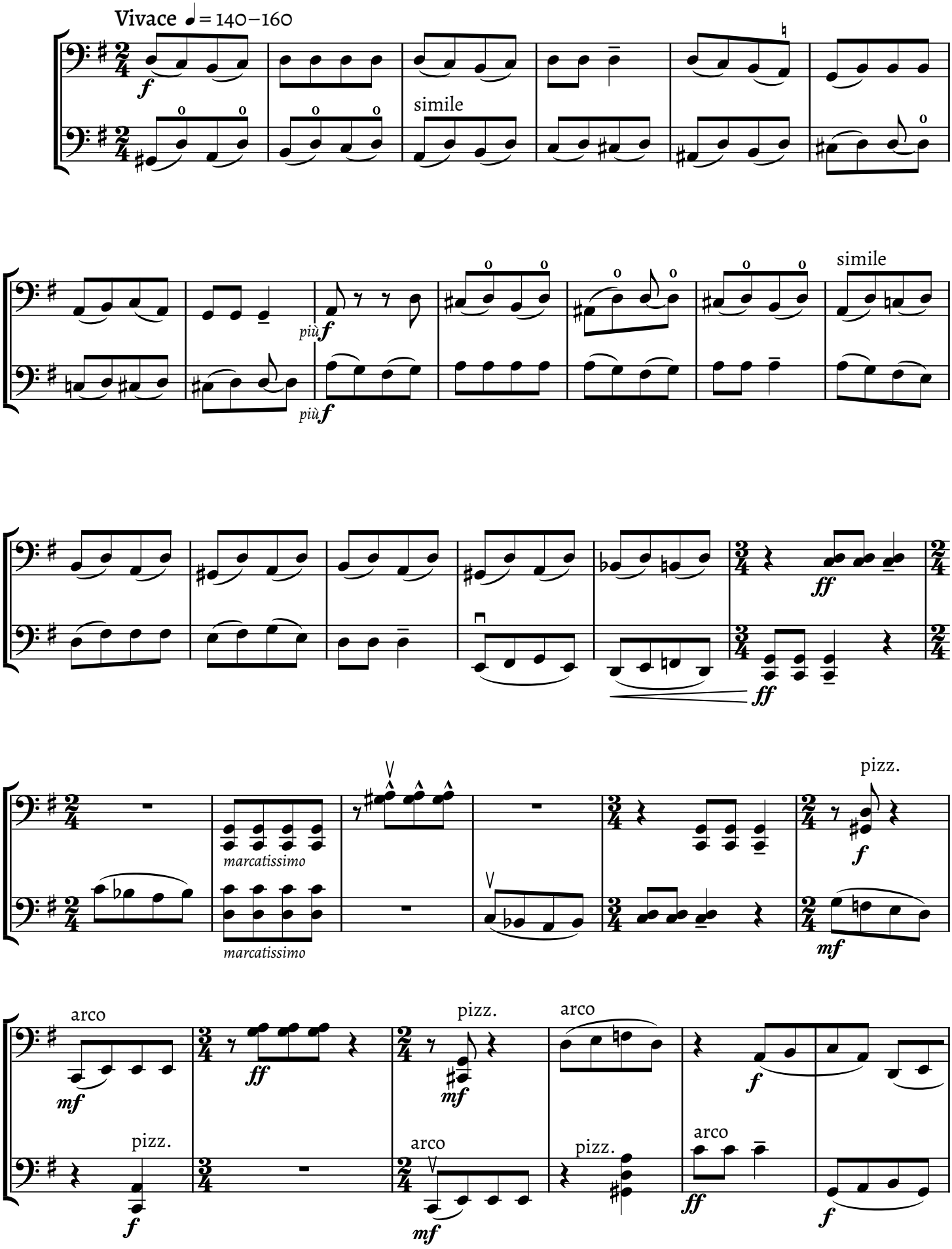
40 Oláh tánc

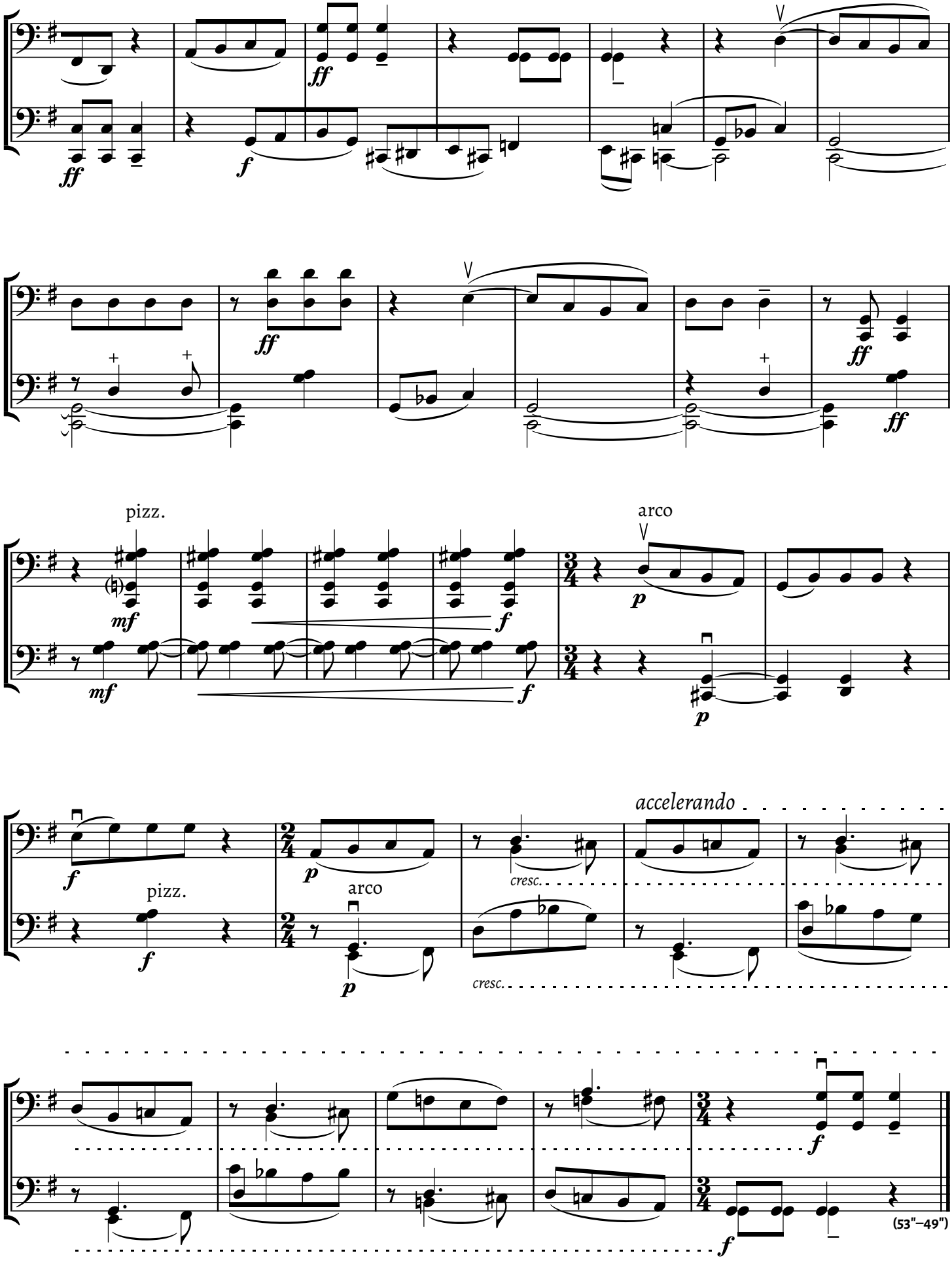
WALACHIAN DANCE | WALLACHISCHER TANZ




Tempo I
mf
mf
Più mosso ♩= 116
p leggero
p
leggero
f
sf
f
(45")

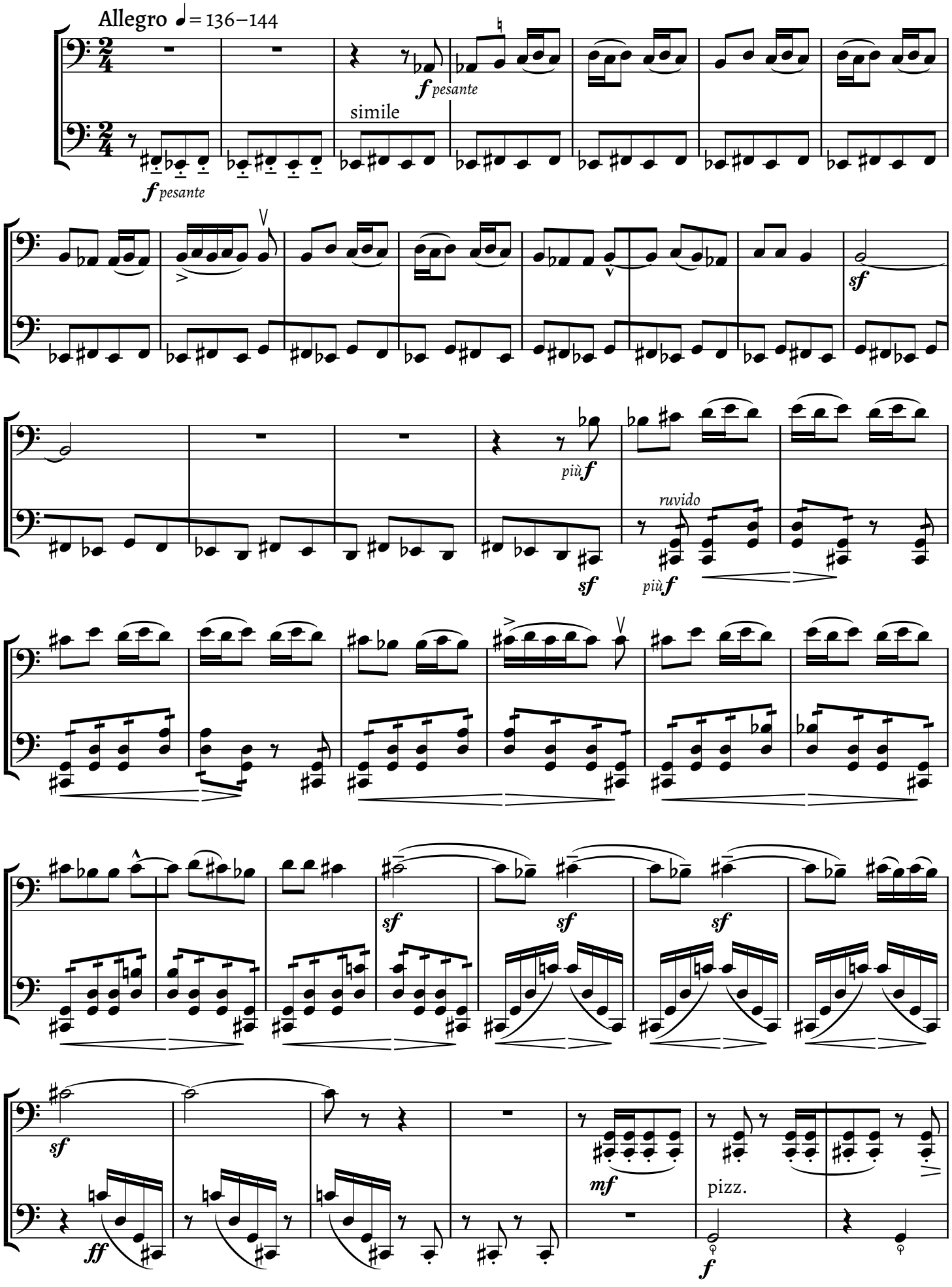
41 Scherzo

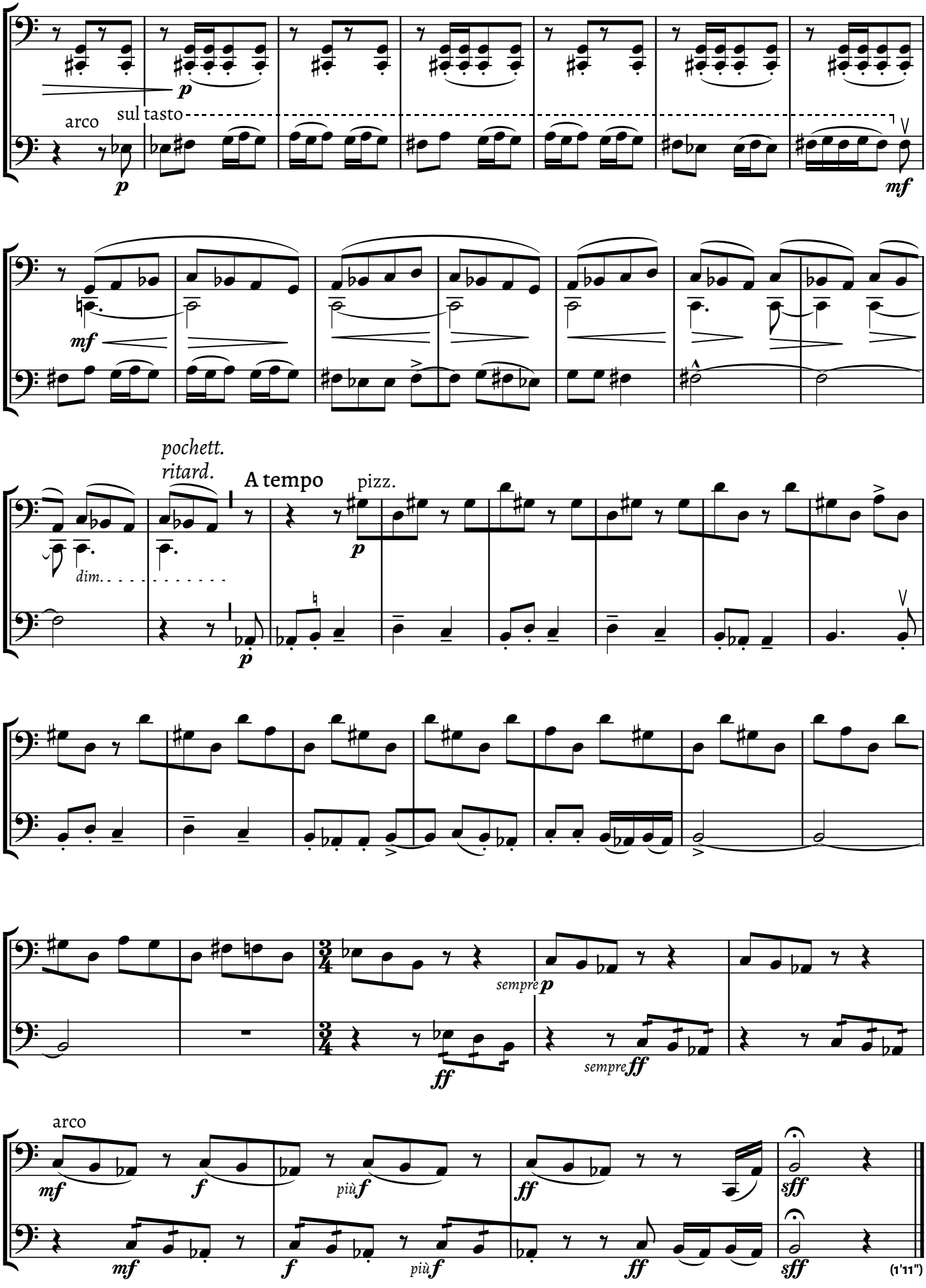

Vivace ♩= 140–160
simile
più
simile
marcatissimo
marcatissimo
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.

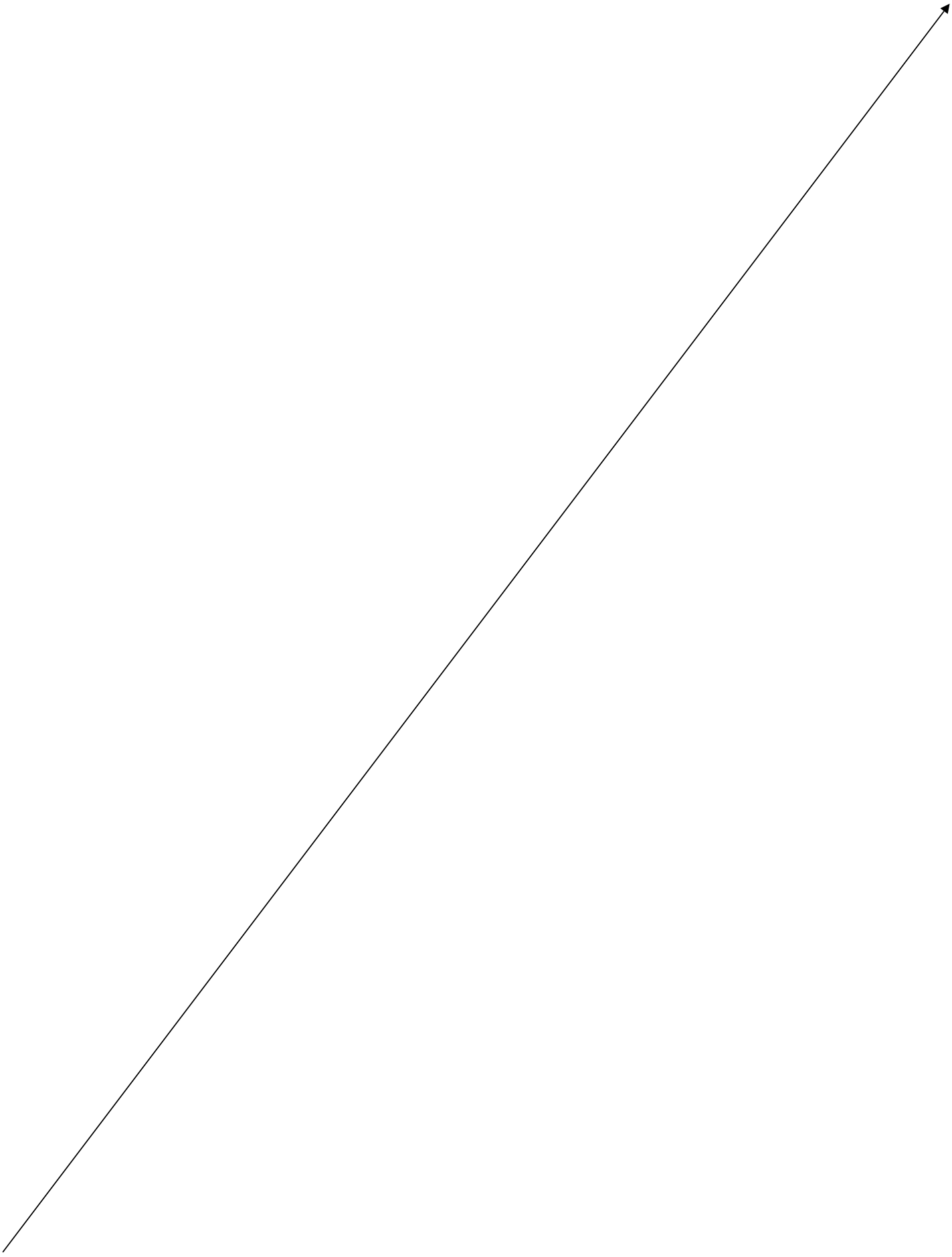

pizz.
arco
accelerando
cresc.
(53"–49")

42 Arab dal

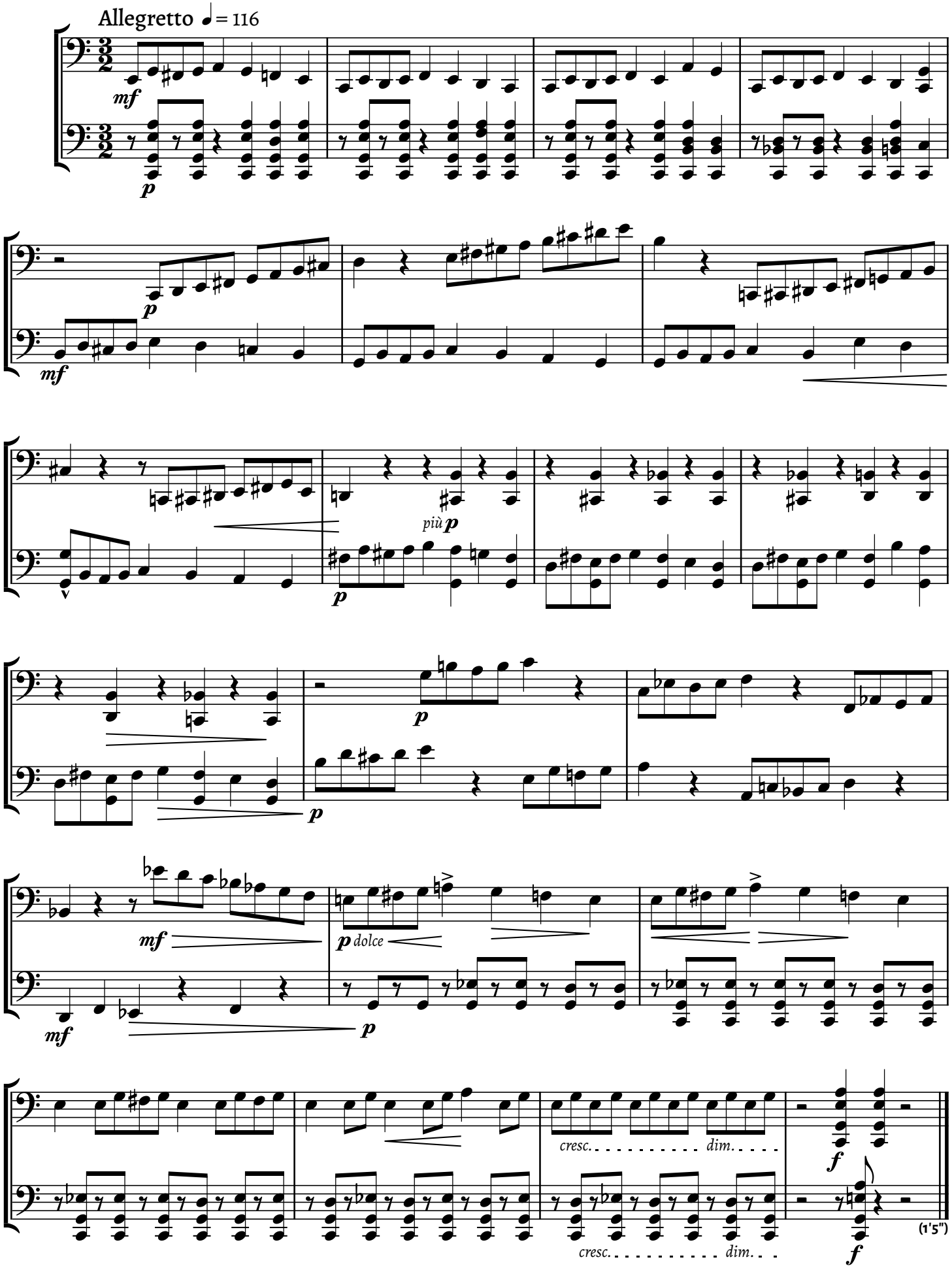
ARABIAN SONG | ARABISCHER GESANG




arco
sul tasto
p
mf
pochett.
ritard.
A tempo
pizz.
dim.
sempre p
ff
sempre ff
arco
più f
sff
(1'11")



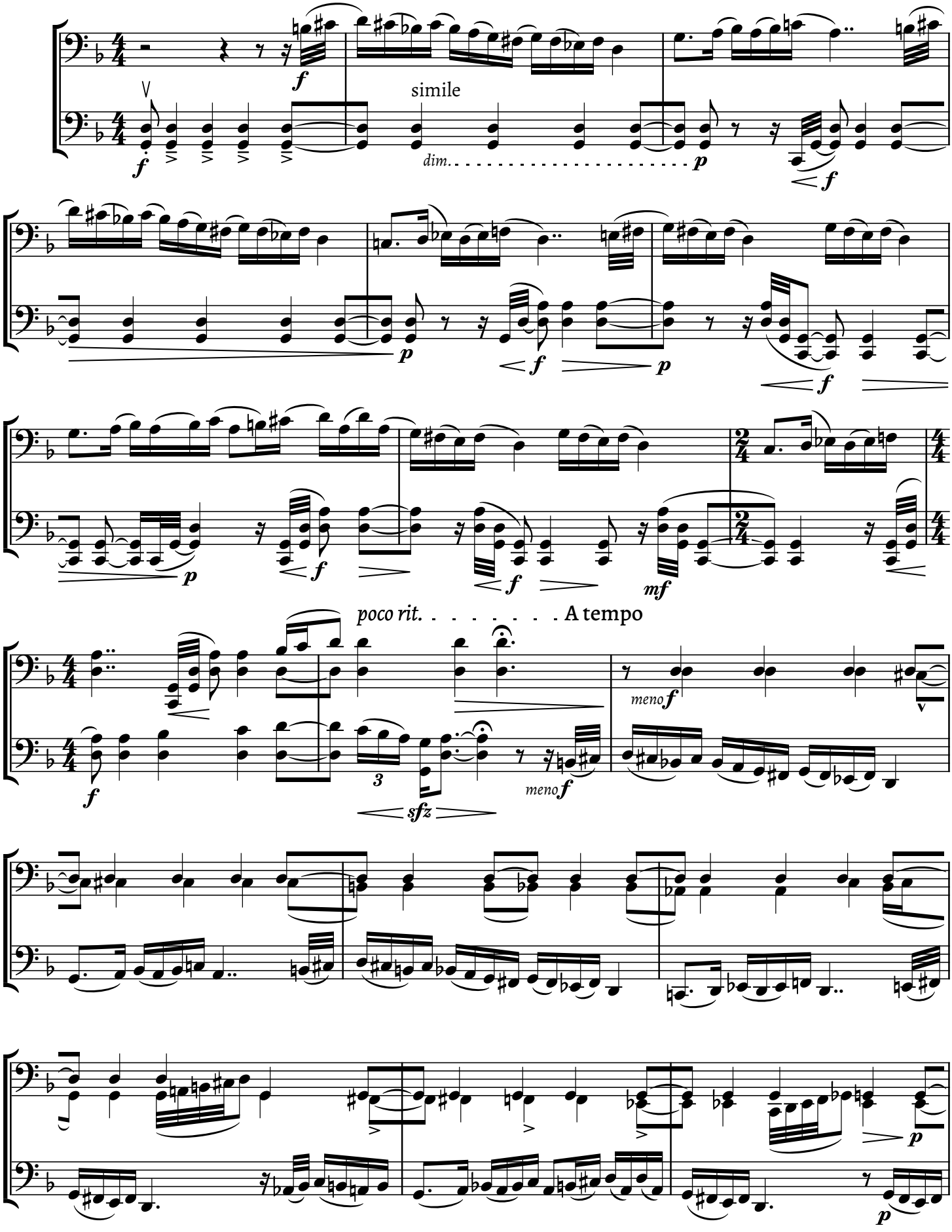
43 Pizzicato

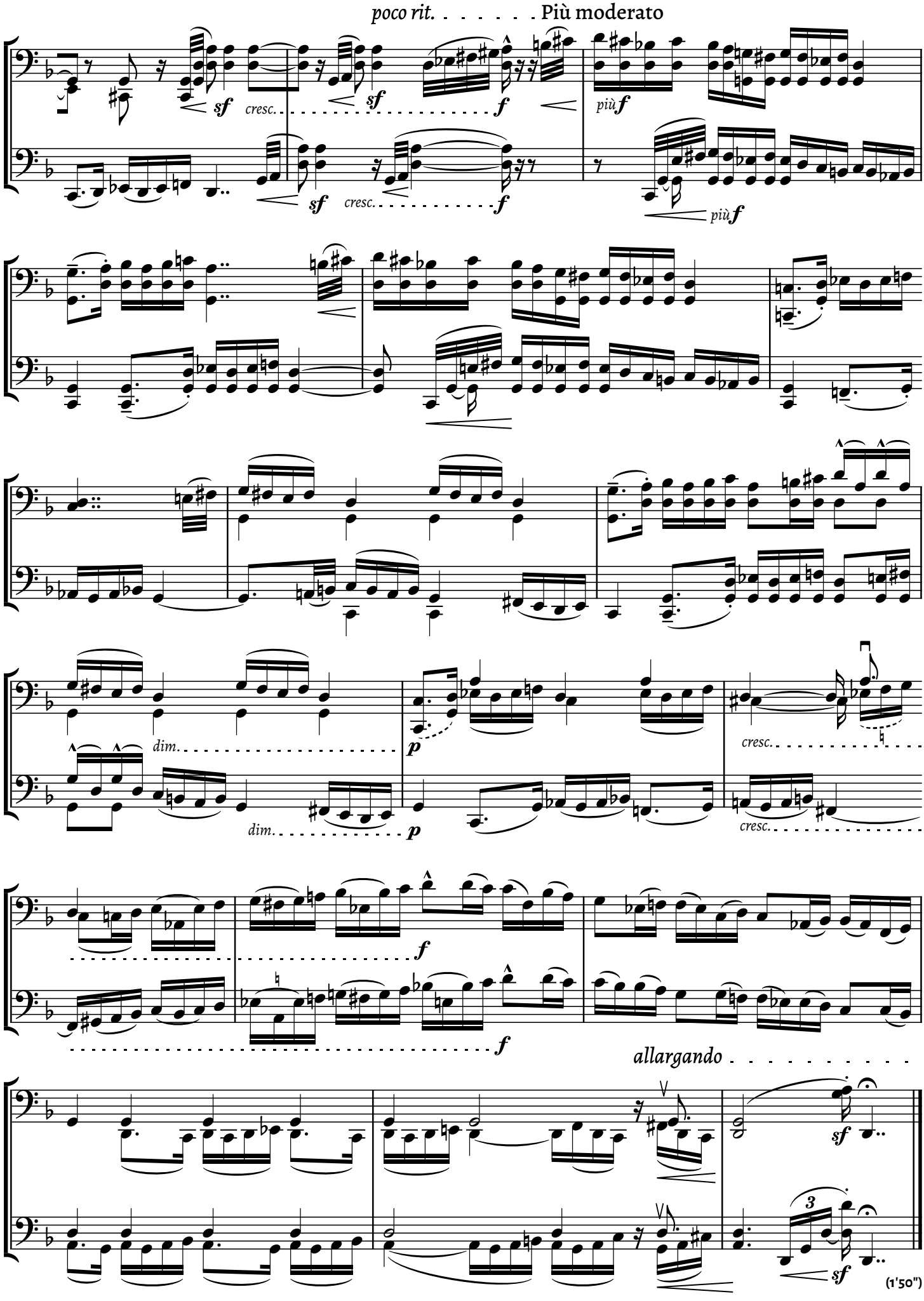


44 „Erdélyi" tánc *(Ardeleana)*

TRANSYLVANIAN DANCE | SIEBENBÜRGISCH

Allegro moderato ♩= 84




poco rit.
Più moderato
sf
cresc.
f
più
dim.
p
allargando
(1'50")